



Treaty Series No. 34 (1946)

AGREEMENT
CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF
AN EUROPEAN CENTRAL INLAND
TRANSPORT ORGANISATION

[WITH ANNEX AND PROTOCOL]

LONDON, 27TH SEPTEMBER, 1945

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

NINEPENCE NET

Cmd. 6919

CONTENTS.

			English Text. Page	French Text. Page	Russian Text. Page
Agreement	...	...	3	18	34
Annex	...	...	14	29	47
Protocol	...	...	16	31	49

AGREEMENT CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF AN EUROPEAN
CENTRAL INLAND TRANSPORT ORGANISATION.

London, 27th September, 1945.

WHEREAS, upon the liberation of the territories of the United Nations in Europe, and upon the occupation of the territories of the enemy in Europe, it is expedient for the fulfilment of the common military needs of the United Nations and in the interests of the social and economic progress of Europe, to provide for co-ordination both in the movement of traffic and in the allocation of transport equipment and material with a view to ensuring the best possible movement of supplies both for military forces and the civil population and the speedy repatriation of displaced persons, and also with a view to creating conditions in which the normal movement of traffic can be more rapidly resumed;

The Governments whose duly authorised representatives have signed the present Agreement

Have agreed as follows:—

ARTICLE I.

There is hereby established the European Central Inland Transport Organisation, hereinafter called "the Organisation," which shall act in accordance with the provisions of the following Articles. The Organisation is established as a co-ordinating and consultative organ. Having regard to the successful completion of the war, it shall co-ordinate efforts to utilise all means of transport for the improvement of communications so as to provide for the restoration of normal conditions of economic life. It shall also provide assistance to the Allied Commanders-in-Chief and to the Occupation Authorities set up by Governments of the United Nations to maintain and improve the carrying capacity of transport.

ARTICLE II.—*Membership.*

The members of the Organisation shall be the Governments signatory hereto and such other Governments as may be admitted thereto by the Council.

ARTICLE III.—*Constitution.*

1. The Organisation shall consist of a Council and an Executive Board with the necessary headquarters, regional and local staff. The Organisation shall concert arrangements for the establishment of regional and local offices with the member Governments in whose territory the offices are situated and/or in appropriate cases in agreement with the Allied Commander-in-Chief concerned.

The Council.

2. Each member Government shall name one representative and such alternates as may be necessary upon the Council. The Council shall, for each of its sessions, select one of its members to preside. The Council shall determine its own rules of procedure. Unless otherwise provided in this Agreement or by action of the Council, the Council shall vote by simple majority.

3. The Council shall be convened in regular session not less than twice a year by the Executive Board. It may be convened in special session whenever the Executive Board shall deem necessary and shall be convened within thirty days after request by one-third of the members of the Council.

4. The Council shall perform the functions assigned to it under this Agreement and review the work of the Organisation generally to ensure its conformity with the broad policies determined by the Council.

The Executive Board.

5. The Executive Board shall consist of seven members who shall be appointed by the Council. These seven members shall include one member nominated by each of the following Governments: the Provisional Government of the French Republic and the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America. Each member of the Executive Board shall be provided with an alternate similarly selected, who shall act only in the absence of the member of the Executive for whom he is the alternate. The members and their alternates shall be appointed for not longer than one year. The Executive Board shall choose its own Chairman, subject to confirmation by the Council.

6. The Executive Board shall perform the executive functions assigned to the Organisation within the framework of the broad policies determined by the Council. It shall act in accordance with the ruling of the majority of its members. It shall present to the Council such reports on the performance of its functions as the Council may require.

7. The Executive Board shall appoint a chief officer who shall direct under its supervision the technical and administrative work of the Organisation in conformity with the policies of the Council and the Executive Board as determined by their decisions. This officer shall appoint the staff at headquarters and at regional and local offices, subject to the approval of the Executive Board, taking into account the exigencies of the various branches of transport concerned. The responsibilities of the chief officer and staff shall be exclusively international in character.

8. Each member Government shall appoint one or more representatives for the purpose of consultation and communication with the Executive Board, and with the Chief Officer. Such representatives shall be fully informed by the Board and by the Chief Officer of all activities of the Organisation. Each time that any important question concerning the interests of a member Government is discussed by the Board, the representatives of that Government shall be entitled to take part in the discussions without the right of vote.

ARTICLE IV.

1. The Organisation shall have the capacity to perform any legal act appropriate to its object and purposes, including the power to acquire, hold and convey property, to enter into contracts and undertake obligations, to designate or create subordinate organs and to review their activity. The Organisation shall not, however, have power to own transport equipment and material other than for its own internal or demonstration purposes, except with the unanimous consent of the Council.

2. These powers are vested in the Council. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article V, the Council may delegate such of these powers as it may deem necessary to the Executive Board, including the power of subdelegation. The Executive Board shall be responsible to the Council for the upkeep and administration of any property owned by the Organisation.

ARTICLE V.—*Finance.*

1. The Executive Board shall submit to the Council an initial budget and from time to time such supplementary budgets as may be required, covering the administrative expenses of the Organisation. Upon approval of a budget by the Council, the total amount approved shall be raised in such manner, or be allocated between member Governments in such proportions, as these Governments may agree. Each member Government undertakes, subject to the requirements of its constitutional procedure, promptly to contribute to the Organisation, in such currency or currencies as may be agreed by such Government with the Executive Board, its share of these expenses. Each member Government shall also provide such facilities as are required for the transfer into other currencies of sums so contributed and held by the Organisation in that Government's own currency.

2. The Organisation shall not incur any expenses, other than administrative expenses, except under the authority of the Council. Proposals for such expenses shall be submitted by the Executive Board to the Council and, when approved by the Council, such expenses shall be met by contributions which one or more member Governments may agree to make or in such other manner as may be agreed between member Governments. However, the obligation of transfer into foreign currencies, as defined in paragraph 1 of this Article, does not apply to these contributions.

3. Nothing in this Agreement shall require any member Government or transport administration under its authority to perform services without remuneration.

ARTICLE VI.—*Scope of the Organisation.*

1. The Organisation shall, after giving notice of its intention, exercise its functions in any territory in Continental Europe, upon the acceptance of this Agreement by the Government of that territory and/or, in appropriate cases, provided that the Allied Commander-in-Chief concerned is satisfied that military exigencies permit and subject to such conditions as he may deem necessary.

2. In respect of any territory in Continental Europe in which any Allied Commander-in-Chief retains responsibility for the direction of the transport system, the Organisation shall on request give advice or assistance to the Allied Commander-in-Chief, and, in consultation with him, to any member Government or to other appropriate authorities of the United Nations, on any question with which it is empowered to deal under Article VII.

3. The Organisation shall treat with any of the Occupation Authorities set up by Governments of the United Nations in respect of any territory in Continental Europe in which such Occupation Authorities are exercising authority.

ARTICLE VII.—*Executive Functions of the Organisation.**Introductory.*

1. The Organisation shall carry out thorough studies of the technical and economic conditions affecting traffic of an international character and shall give to the Governments concerned with such traffic technical advice and recommendations directed to restoring and increasing the carrying capacity of the transport systems in Continental Europe and to co-ordinating the movement of traffic of common concern on these systems.

2. In case any member Government meets with difficulties in carrying out these recommendations owing to reasons of a material or economic character, the Organisation shall investigate with member Governments concerned means of practical help.

Information on Transport Equipment and Material.

3. The Organisation shall receive and collect information concerning the requirements of transport equipment and material for Continental Europe.

Realisation of Requirements for Transport Equipment and Material.

4. The Organisation shall assist the realisation of requirements of any member Government in Continental Europe for transport equipment and material.

Allocation and Distribution for Use of Transport Equipment and Material.

5. The Organisation shall, within the framework of the priorities determined by the appropriate authorities of the United Nations, determine the allocation, or distribution for use, to Governments in Continental Europe, on such conditions as it may deem necessary, of such transport equipment and material as may be made available for this purpose by the Allied Commanders-in-Chief, by Occupation Authorities, or by agencies of any one or more of the United Nations. To enable the Organisation to carry out this function effectively, it may consult with the Governments concerned on their export possibilities of, and import needs of, transport equipment and material for Continental Europe and will receive from such Governments notification of all arrangements made in respect thereto of which they have notice.

Arrangements to make Mobile Transport Equipment and Material available.

6. In cases where temporary emergency requirements of mobile transport equipment for carrying traffic of common concern arise and the usual arrangements for the interchange of such mobile transport equipment are inadequate, the Organisation shall arrange with member Governments concerned to make available mobile transport equipment for the purpose of meeting such requirements. Such mobile transport equipment shall be made available under arrangements made between the member Governments concerned, with the assistance of the Organisation.

Census of Transport Equipment and Material.

7. The Organisation shall at the earliest practicable time arrange through the member Governments for a census of rolling-stock in Continental Europe and of such other transport equipment and material there as may appear necessary for the proper discharge of its functions.

Identification and Restoration of Transport Equipment and Material.

8. The Organisation shall arrange, as soon as practicable, to restore to any member Government transport equipment and material belonging to it or to its nationals, found outside the territories under its authority and outside its control. Should any difficulties of identification arise, the Organisation shall arrange immediately for such special measures to be taken as may be necessary to meet them. Where such restoration would unduly prejudice the operation of essential transport, the Organisation shall work out agreements with the Governments concerned for the temporary use of transport equipment pending its restoration. The arrangements for restoration shall be made on the basis of the ownership of the property which existed before any territorial changes in Europe, resulting from Axis policy, and in accordance with any general policies which may be determined by the appropriate authorities of the United Nations regarding restoration and restitution of the property removed by the enemy.

Traffic.

9. The Organisation may make such recommendations to the appropriate authorities as it deems necessary with respect to the method of carrying out projected movements of traffic of common concern, having regard to the transport facilities available for the movement of such traffic.

10. The Organisation shall make recommendations to the Governments concerned in order to ensure the movement of traffic of common concern on all routes of transport in Continental Europe in accordance with the priorities determined by the appropriate authorities of the United Nations. In respect of traffic of military importance sponsored by the Allied Commanders-in-Chief, the appropriate authority for this purpose will be the Allied Commander-in-Chief concerned.

Charges.

11. The Organisation may work out the unification of tariffs, terms and conditions of transport and the like, applicable to traffic of an international character. It shall recommend to the Governments concerned the principles by which reasonable transport charges for traffic of common concern in Continental Europe shall be fixed by them in accordance with the provisions of paragraph 9 of Article VIII. This paragraph shall not apply to military traffic under the control of any Allied Commander-in-Chief except at his request.

Rehabilitation of Transport Systems.

12. The Organisation may study the conditions of transport affecting traffic of an international character in individual countries and make recommendations to the Governments concerned as to technical measures directed to the quickest restoration of transport facilities and their most effective use, and as to the priority in which works or projects in respect of the restoration or improvement of transport facilities shall be carried out.

Operation of Transport.

13. While it remains the task of each member Government to provide for the efficient operation of the transport systems in Continental Europe for which it is responsible, the Organisation may exceptionally, at the request of any member Government, give any assistance in its power in the rehabilitation or operation of transport in any territory in Continental Europe under the authority of such Government on such conditions as may be agreed between it and the Organisation, having due regard to the rights of other member Governments.

Co-ordination of European Transport.

14. The Organisation shall work out and co-ordinate common action to secure the inauguration, maintenance, modification, resumption or, where appropriate, suppression, of international arrangements for through working of railways and exchange of rolling-stock of the Continental European countries for carrying out international transport. In particular, it shall ensure a unified clearing system for traffic operations between the different countries in Continental Europe. In general, it shall promote where necessary the establishment of appropriate machinery for co-operation between railway administrations.

15. The Organisation shall place its services at the disposal of member Governments and make recommendations with a view to ensuring the most efficient movement of international traffic on waterways. It shall not, however, make recommendations with regard to questions concerning the régimes of the international inland waterways of Continental Europe.

16. The Organisation shall take through the Governments concerned such steps as may be practicable to facilitate international traffic of common concern in lorries and other road vehicles and the co-ordination of road and other means of transport with a view to ensuring the movement of international traffic.

17. In carrying out the functions mentioned in paragraphs 14 and 16 of this Article and in placing its services at the disposal of member Governments as described in paragraph 15 of this Article, the Organisation shall make use, to the extent practicable, of conventions in force between member Governments so as to obtain the greatest benefit therefrom for the fulfilment of this task, provided that the Organisation shall act—

- (a) in accordance with any general policies which may be determined by the appropriate authorities of the United Nations; and
- (b) with due respect for existing rights and obligations.

18. The Organisation shall make recommendations to the Governments concerned designed to promote adequate co-ordination of all European transport for the fulfilment of the common military needs of the United Nations or in the interests of traffic of an international character.

Relations with other Agencies.

19. The Organisation shall co-operate as may be required with the appropriate authorities and agencies of any one or more of the United Nations and with international organisations.

20. The Organisation shall provide all possible assistance to the Allied Commanders-in-Chief in meeting their needs for transport facilities and improving the use of these facilities for the successful fulfilment of military requirements.

21. The Organisation shall arrange for consultation, through appropriate machinery, with representatives of persons employed in inland transport on international questions of mutual concern to the Organisation and such representatives within the field of the Organisation's activities.

Miscellaneous.

22. The Organisation may advise the Governments concerned and the appropriate authorities of the United Nations on the priority to be given, in the interests of the rehabilitation of European transport, to the repatriation of displaced transport personnel and to workers required for the production, maintenance or repair of transport equipment and material.

23. The Organisation shall give all practicable assistance through the appropriate authorities to any member Government at its request in obtaining supplies of fuel, power and lubricants to meet the needs of traffic of common concern, in order that that Government may fulfil its obligations under paragraph 7 of Article VIII.

ARTICLE VIII.—*Obligations of Member Governments.*

Information.

1. Every member Government, in respect of any territory which is under its authority and in the field of activity of the Organisation, shall, upon request of the Organisation, provide it with such information as is essential for the performance of its functions.

Census of Transport Equipment and Material.

2. Every member Government undertakes to co-operate fully with the Organisation in arranging any census for which provision is made in paragraph 7 of Article VII.

Identification and Restoration of Transport Equipment and Material.

3. Every member Government, in respect of any territory which is under its authority and in the field of activity of the Organisation, undertakes that—

- (i) It will facilitate the execution of paragraph 8 of Article VII.
- (ii) It will not seize :—
 - (a) transport equipment and material in Continental Europe found outside the territories under its authority, even though such equipment and material may belong to it or to any of its nationals;
 - (b) transport equipment and material found within territory under its authority but not belonging to it or any of its nationals;
 - (c) transport equipment and material coming within territory under its authority as the result of arrangements made under the auspices of the Organisation for the movement of traffic of common concern;

provided however :—

- (i) that every member Government shall be permitted to use equipment defined under (b) and (c) above subject to the provisions of paragraphs 5 and 8 of Article VII and, in the case of enemy or ex-enemy transport equipment and material, without prejudice to its ultimate disposal by the appropriate authorities of the United Nations; and
- (ii) that nothing in this paragraph shall debar any member Government or any of its nationals from continuing the management of its or his own inland vessels.

4. The provisions of paragraph 3 of this Article shall not affect the rights of the Allied Commanders-in-Chief within any territory in respect of which the Organisation has not begun to exercise its functions under Article VII.

Traffic.

5. Every member Government undertakes to ensure by any means in its power the best possible movement of traffic of common concern in accordance with the recommendations made by the Organisation under paragraph 10 of Article VII.

6. Every member Government undertakes to provide inland vessels under its control in Continental Europe required for traffic of common concern,

- (i) in accordance with the recommendations of the Organisation generally, and
- (ii) if signatory to the Annex to this Agreement, in accordance with its terms.

Provision of Fuel, Power and Lubricants.

7. Every member Government shall take all measures necessary and practicable to ensure, in respect of the territory in Continental Europe under its authority, that adequate supplies of fuel, power and lubricants are available for traffic of common concern, provided that the Organisation has made suitable arrangements with the Government concerned.

Charges.

8. Every member Government undertakes not to levy or permit the levy of customs duties or other charges, other than transport charges, and admissible transit charges on traffic of common concern in transit through territories in Continental Europe under its authority. No discrimination shall be made in respect of import duties levied on goods of common concern, dependent on the route the goods have travelled prior to importation into the country concerned.

9. Every member Government undertakes to secure that transport charges made within territories in Continental Europe under its authority on traffic of common concern, including such traffic in transit through such territories, shall be as low and simple and as uniform with those in other territories, to which this Agreement applies, as is practicable. Every member Government shall give the fullest consideration to recommendations made by the Organisation in accordance with paragraph 11 of Article VII and report to the Organisation on the action taken.

Miscellaneous.

10. Every member Government undertakes to co-operate with the Organisation in the exercise of its functions under paragraphs 14 and 16 of Article VII.

11. Every member Government shall use its best endeavours in its relations with any other international organisations, agencies or authorities to give effect to the provisions of this Agreement.

12. Every member Government shall give the fullest consideration to any recommendations made by the Organisation in accordance with paragraphs 12, 15 and 18 of Article VII and report to the Organisation on the action taken.

13. Every member Government shall recognise the international personality and legal capacity which the Organisation possesses.

14. Every member Government shall respect the exclusively international character of the members of the Executive Board, the Chief Officer and the staff of the Organisation.

15. Every member Government shall accord to the Organisation the privileges, immunities and facilities which they grant to each other, including in particular—

- (a) immunity from every form of legal process;
- (b) exemption from taxation and customs duties; and
- (c) inviolability of premises occupied by, and of the archives and communications of the Organisation.

16. Every member Government shall accord diplomatic privileges and immunities to persons appointed by other members as their representatives in or to the Organisation, to the members of the Executive Board, and to the higher officials of the Organisation not being their own nationals.

17. Every member Government shall accord to all officials and employees of the Organisation—

- (a) immunity from suit and legal process relating to acts performed by them in their official capacity;
- (b) all such facilities for their movement, and for the execution of their functions, as are deemed necessary by the Organisation for the speedy and effective fulfilment of their official duties; and
- (c) except in the case of their own nationals, exemption from taxation of their official salaries and emoluments.

18. Every member Government shall in territory under its authority take all steps in its power to facilitate the exercise by the Organisation of any of the powers referred to in Article IV .

ARTICLE IX.

The Organisation shall be related to any general international organisation to which may be entrusted the co-ordination of the activities of international organisations with specialised responsibilities.

ARTICLE X.

1. The functions of the Organisation shall relate to all forms of transport by road, rail or waterway, within the territories of the Continent of Europe in which the Organisation operates, but not to sea-going shipping, except that the provisions of paragraph 10 of Article VII and paragraph 5 of Article VIII shall apply in respect of such shipping when employed in Continental Europe on inland waterways.

2. In regard to the handling of traffic in ports where sea-going vessels are discharged or loaded, the Organisation shall co-operate with the appropriate authorities of the member Government concerned and any shipping organisation set up by them to ensure—

- (i) the rapid turn-round of ships;
- (ii) the efficient use of port facilities in the best interests of the prompt clearance of cargo of common concern.

ARTICLE XI.

In the event of there being any direct inconsistency between the provisions of this Agreement and the provisions of any agreement already existing between any of the member Governments, the provisions of this Agreement shall, as between such member Governments, be deemed to prevail, due respect being had to the provisions of paragraph 17 of Article VII, provided, however, that nothing in this Article shall be construed to prevent member Governments from entering into agreements to facilitate the working of traffic across national frontiers.

ARTICLE XII.—*Definitions.*

1. For the purpose of this Agreement and its Annex, the definitions given in this Article have been adopted.

2. The term “inland transport” shall include all forms of transport as referred to in Article X of this Agreement.

3. The term “Continental Europe” shall mean all territories in Europe under the authority or control of member Governments, but shall not extend to territory of the United Kingdom or of the Union of Soviet Socialist Republics.

4. The term “territory under the authority of a member Government” shall be construed to mean territory in Continental Europe either under the sovereignty of a member Government or territory over which a member Government or member Governments is or are exercising authority or control.

5. The term “transport equipment and material” shall include, so far as the Executive Board deems it necessary for the execution of the functions of the Organisation—

- (i) any items of fixed and mobile equipment, stores (other than fuel), plant and spares and accessories of all kinds specifically intended and required for use of transport undertakings, including equipment required for use in ports, whether ashore or afloat;

- (ii) equipment and material specifically intended and required for the rehabilitation, maintenance or construction of roads, railways, bridges, ports and inland waterways;
- (iii) major plant and tools specifically required for the repair of transport equipment and material for use by transport authorities.

6. The term " traffic of common concern " shall include—

- (i) personnel, stores, supplies or other traffic to be moved in accordance with the requirements of the Allied Commanders-in-Chief;
- (ii) displaced and other persons to be moved in accordance with the priorities determined by the appropriate United Nations authorities;
- (iii) supplies for civil needs to be moved in Continental Europe in accordance with the priorities determined by the appropriate United Nations authorities;
- (iv) property removed by the enemy.

7. The term " transport charges " shall include, in addition to freight or conveyance charges, any other incidental charges, such as tolls, port charges, charges for warehousing and handling goods in transit which may affect the cost of transport.

8. The term " admissible transit charges " means dues intended solely to defray expenses of supervision and administration entailed by the transit traffic concerned.

9. The term " Allied Commander-in-Chief " shall mean any Commander-in-Chief designated for commands on the Continent of Europe by the appropriate authorities of any of the following:—

The French Republic.

The Union of Soviet Socialist Republics.

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

The United States of America.

10. The term " Government " includes any Provisional Government.

ARTICLE XIII.

Until the expiry of the period of two years from this day's date, the provisions of this Agreement may be amended, suspended or terminated only by a unanimous vote of the Council. At any time after that date any provision of this Agreement may be amended, suspended or terminated by a two-thirds majority of the Council, provided that no alteration shall be made in the provisions of this Agreement so as to extend the obligations or financial liability of any member Government without that Government's consent.

ARTICLE XIV.

1. This Agreement shall come into force for each member Government on the date of signature on its behalf or of its admission to the Organisation under Article II.

2. It shall remain in force for two years from this day's date. It shall thereafter remain in force, subject to the right of any member Government, after the expiry of eighteen months from this day's date, to give six months' notice in writing to the Council of its intention to withdraw from this Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in London on the 27th day of September, 1945, in English, French and Russian, all three texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, by whom certified copies shall be transmitted to all Signatory Governments.

For the Government of the United States of America :

JOHN G. WINANT.

For the Government of Belgium :

OBERT DE THIEUSIES.

For the Government of Czechoslovakia :

BARÁČEK JACQUIER.

For the Royal Danish Government :

E. REVENTLOW.

For the Provisional Government of the French Republic :

R. MASSIGLI.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

PHILIP NOEL-BAKER.

For the Royal Hellenic Government :

TH. AGHNIDES.

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :

A. ALS.

For the Government of the Netherlands :

C. C. GISCHLER.

For the Government of Norway :

ERIK COLBAN.

Subject to approval by the Storting.

For the Government of the Polish Republic :

HENRYK ŚTRASBURGER.

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

F. S. BADULIN.

For the Yugoslav Government :

DR. LJUBO LEONTIC.

ANNEX.

·PROTOCOL RELATING TO TRAFFIC ON INLAND WATERWAYS.

PREAMBLE.

With a view to fulfilling, in respect of traffic on inland waterways, the obligations assumed by the member Governments under the Agreement concerning the establishment of an European Central Inland Transport Organisation (hereinafter referred to as the Agreement), and subject to the conditions set out therein, the Governments signatory hereto have agreed as follows:—

ARTICLE I.

Every Government signatory hereto undertakes to establish appropriate machinery necessary for the application of all the obligations assumed in paragraphs 5 and 6 of Article VIII of the Agreement to traffic on Inland Waterways and to appoint persons or organisations entitled to treat with the Organisation on questions of this nature.

ARTICLE II.

The Governments signatory hereto, taking into account the geographical, technical and other peculiarities connected with traffic on inland waterways and the needs of each of them in these respects, will nominate experts to be consulted by the Organisation on questions of traffic on inland waterways within the various areas of such traffic.

ARTICLE III.

For each waterways traffic area in Continental Europe, the allocation of inland shipping and, if necessary, shipping space for carrying traffic of common concern in accordance with approved programmes will be determined from time to time by the Organisation in agreement with the Governments concerned. In determining this allocation, due account shall be taken of the particulars of the vessel, its equipment and crew and of its normal traffic.

ARTICLE IV.

The terms of remuneration to be paid by the users of inland vessels for traffic of common concern shall be worked out by the Organisation in agreement with the Governments and/or the authorities concerned on a fair and reasonable basis in such a manner as to give effect to the following two principles:—

- (i) inland vessels of all flags performing the same services should receive the same freights;
- (ii) freights with reference to paragraph 11 of Article VII shall be calculated so as to include, after providing for depreciation of the ship, a reasonable margin of profit.

ARTICLE V.

1. This Protocol shall remain open for signature in London on behalf of any member Government of the European Central Inland Transport Organisation.

2. This Protocol shall come into force for each Government signatory thereto as from the date of signature on its behalf. Any Government when signing the present Protocol may declare that its signature shall not become effective until this Protocol has been signed by certain other specified Governments.

3. This Protocol shall remain in force for two years from this day's date. It shall thereafter remain in force subject to the right of any signatory Government, after the expiry of eighteen months from this day's date, to give six months' notice in writing to the Council of the European Central Inland Transport Organisation of its intention to withdraw from this Protocol.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Protocol.

Done in London on the 27th day of September, 1945, in English, French and Russian, all three texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, by whom certified copies shall be transmitted to all signatory Governments.

For the Government of the United States of America :

JOHN G. WINANT.

For the Government of Belgium :

OBERT DE THIEUSIES.

For the Government of Czechoslovakia :

For the Royal Danish Government :

E. REVENTLOW.

For the Provisional Government of the French Republic :

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

PHILIP NOEL-BAKER.

For the Royal Hellenic Government :

TH. AGHNIDES.

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :

A. ALS.

For the Government of the Netherlands :

C. C. GISCHLER.

For the Government of Norway :

For the Government of the Polish Republic :

HENRYK STRASBURGER.

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

F. S. BADULIN.

For the Yugoslav Government :

DR. LJUBO LEONTIC.

PROTOCOL RELATING TO THE TRANSFER FROM THE PROVISIONAL ORGANISATION
FOR EUROPEAN INLAND TRANSPORT TO THE EUROPEAN CENTRAL INLAND
TRANSPORT ORGANISATION.

The Governments on whose behalf the present Protocol is signed:

Having regard to Article V of the Agreement concerning a Provisional Organisation for European Inland Transport (hereinafter referred to as "the Provisional Organisation") of the 8th May, 1945⁽¹⁾ which provides that "This Agreement shall, in any case, cease to have effect from the date when the Organisation provided for in the Draft Agreement is established,"

And being desirous to provide for the transfer to the European Central Inland Transport Organisation (hereinafter referred to as "the Definitive Organisation") of the records, assets and liabilities of the Provisional Organisation,

And comprising the members of the Provisional Organization and all the signatories of the Agreement establishing the Definitive Organisation,

Have agreed as follows:—

ARTICLE I.

1. The records, assets and liabilities of the Provisional Organisation shall be transferred to the Definitive Organisation in accordance with the following provisions:—

- (a) The Provisional Organisation shall make available, and, where desired, transfer, to the Definitive Organisation in such a manner as may be convenient, all the records, proceedings and accounts of the Provisional Organisation;
- (b) The Provisional Organisation shall transfer at cost all its assets in the form of motor cars, furniture and office equipment and the benefits of payments, made in advance in respect of rent, insurance, &c., to the Definitive Organisation;
- (c) The Provisional Organisation shall transfer to the Definitive Organisation all liabilities in respect of obligations to the staff, such as contributions payable to the proposed Provident Fund, gratuities in respect of services rendered, payment of salaries for periods of leave which have already been earned and other benefits intended to accrue to the staff on completion of their service;
- (d) In so far as members of the staff of the Provisional Organisation are re-engaged as members of the staff of the Definitive Organisation, the respective Councils of the Provisional and Definitive Organisations shall make such regulations as are appropriate to the matters referred to in (c) above.

2. The Council, Executive and Staff of the Provisional Organisation shall continue their respective functions for such period as is necessary to give effect to the provisions of paragraph 1 above and all the detailed arrangements of transfer shall be agreed between the Council of the Provisional Organisation and the Council of the Definitive Organisation.

ARTICLE II.

The surplus of the funds available to the Provisional Organisation, after settlement of all liabilities other than those referred to in Article I, paragraph 1 (c), shall be ascertained and credited to member Governments of the Provisional Organisation, in the same proportions as their respective financial contributions to the Provisional Organisation bear to the total

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 2 (1945)," Cmd. 6640.

contributions paid to that Organisation, as advances against contributions which these Governments may hereafter agree to make towards the administrative expenses of the Definitive Organisation in accordance with Article V of the Agreement establishing the European Central Inland Transport Organisation.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Protocol.

Done in London on the 27th day of September, 1945, in English, French and Russian, all three texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, by whom certified copies shall be transmitted to all signatory Governments.

For the Government of the United States of America :

JOHN G. WINANT.

For the Government of Belgium :

OBERT DE THIEÛSIES.

For the Government of Czechoslovakia :

BARAČEK JACQUIER.

For the Royal Danish Government :

E. REVENTLOW.

For the Provisional Government of the French Republic :

R. MASSIGLI.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

PHILIP NOEL-BAKER.

For the Royal Hellenic Government :

TH. AGHNIDES.

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :

A. ALS.

For the Government of the Netherlands :

C. C. GISCHLER.

For the Government of Norway :

ERIK COLBAN.

For the Government of the Polish Republic :

HENRYK STRASBURGER.

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

F. S. BADULIN.

For the Yugoslav Government :

DR. LJUBO LEONTIĆ.

ACCORD PORTANT CRÉATION D'UN OFFICE CENTRAL DES TRANSPORTS INTÉRIEURS EUROPÉENS.

CONSIDÉRANT qu'il est opportun, lors de la libération des territoires des Nations Unies en Europe et de l'occupation des territoires ennemis en Europe, en vue de satisfaire aux besoins militaires communs des Nations Unies et dans l'intérêt du progrès social et économique de l'Europe, de concerter l'action des autorités compétentes en matière de mouvement du trafic et de fourniture de moyens de transport et de matériel, et

Estimant qu'ainsi le transport du ravitaillement destiné tant aux armées alliées qu'aux populations civiles sera amélioré autant que possible; que le retour rapide des personnes à rapatrier sera facilité; enfin, que le mouvement normal du trafic pourra être plus rapidement repris,

Les Gouvernements dont les Représentants dûment autorisés ont signé le présent accord sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I^{er}.

Il est créé par le présent accord un Office Central des Transports Intérieurs Européens, ci-après dénommé " l'Office," qui exercera son activité dans les conditions prévues par les articles qui suivent. L'Office est établi en qualité d'organisme de coordination et de consultation. Étant donné l'heureuse issue de la guerre, il coordonne les efforts tendant à utiliser tous moyens de transport en vue de l'amélioration des communications, de manière à aider au rétablissement des conditions normales de la vie économique. Il aidera également les Commandants en Chef Alliés et les Autorités d'occupation établies par les Gouvernements des Nations Unies à maintenir et à améliorer les possibilités de transport.

ARTICLE II.—*Composition.*

Sont membres de l'Office les Gouvernements contractants et tels autres Gouvernements qui pourront y être admis par le Conseil.

ARTICLE III.—*Constitution.*

1. L'Office comporte un Conseil, un Comité Exécutif, et les services centraux, régionaux et locaux nécessaires. En vue de déterminer les modalités d'établissement des bureaux régionaux et locaux, l'Office se concerta avec les Gouvernements contractants sur les territoires desquels ces bureaux sont situés, et, éventuellement, avec le Commandant en Chef Allié dont l'accord est nécessaire.

Conseil.

2. Chaque Gouvernement contractant nomme un représentant au Conseil et autant de suppléants qu'il est nécessaire. Le Conseil choisit l'un de ses membres pour présider chacune de ses sessions. Le Conseil fixe ses propres règles de procédure. A moins qu'il n'en soit disposé autrement dans le présent accord ou par le Conseil, les décisions de ce dernier sont prises à la majorité simple.

3. Le Conseil est réuni en session ordinaire au moins deux fois par an par le Comité Exécutif. Il peut être réuni en session spéciale chaque fois que le Comité Exécutif l'estime nécessaire et se réunira également dans les 30 jours après que la demande en aura été faite par le tiers des membres du Conseil.

4. Le Conseil remplit les fonctions qui lui sont assignées par le présent accord et exerce un contrôle d'ordre général sur l'activité de l'Office, pour en assurer la conformité avec les directives qu'il a lui-même établies.

Comité Exécutif.

5. Le Comité Exécutif est composé de sept membres nommés par le Conseil. Ceux-ci comprennent un membre désigné par chacun des Gouvernements suivants: le Gouvernement Provisoire de la République Française, et les Gouvernements des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes. Chaque membre du Comité Exécutif est pourvu d'un suppléant choisi de la même manière, qui n'exerce ses fonctions qu'en l'absence du membre du Comité dont il est le suppléant. Les membres et leurs suppléants sont désignés pour une période ne dépassant pas un an. Le Comité Exécutif choisit son Président sous réserve de confirmation par le Conseil.

6. Le Comité Exécutif remplit les fonctions de direction assignées à l'Office dans le cadre des directives arrêtées par le Conseil. Il agit en conformité des décisions de la majorité de ses membres. Il présente au Conseil sur l'accomplissement de sa mission les rapports que le Conseil peut lui demander.

7. Le Comité Exécutif désigne un Directeur Général pour diriger, sous son contrôle, le travail technique et administratif de l'Office, dans le cadre des décisions du Conseil et du Comité Exécutif définissant leurs directives. Le Directeur Général nomme le personnel des services centraux, régionaux et locaux sous réserve de l'approbation du Comité Exécutif, en tenant compte des exigences des diverses catégories de transports intéressés. Les responsabilités du Directeur Général et du personnel sont de nature exclusivement internationale.

8. Chaque Gouvernement contractant désigne un ou plusieurs représentants aux fins de se concerter avec le Comité Exécutif et le Directeur Général et de communiquer avec eux. Ces représentants sont tenus pleinement informés par le Comité et par le Directeur Général de toutes les activités de l'Office. Chaque fois qu'une question importante concernant les intérêts d'un Gouvernement contractant est discutée par le Comité, les représentants de ce Gouvernement ont la faculté de prendre part à la discussion, sans droit de vote.

ARTICLE IV.

1. L'Office a le pouvoir d'accomplir tout acte juridique approprié à ses activités, y compris celui d'acquérir des biens, de les conserver et d'en disposer, de signer des contrats, d'assumer des obligations, de désigner ou de créer des organismes subordonnés et de contrôler leur activité. Toutefois, l'Office n'a pas le pouvoir, sauf avec le consentement unanime du Conseil, de posséder du matériel de transport autre que celui destiné à assurer son fonctionnement administratif normal ou à lui permettre de procéder à des démonstrations.

2. Les pouvoirs définis ci-dessus appartiennent au Conseil. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'Article V, le Conseil peut déléguer au Comité Exécutif tels de ses pouvoirs qu'il juge utile, y compris le pouvoir de sous-délégation. Le Comité Exécutif est responsable devant le Conseil de l'entretien et de l'administration de tous biens possédés par l'Office.

ARTICLE V.—*Ressources.*

1. Le Comité Exécutif soumet au Conseil un budget initial et, de temps à autre, en tant que de besoin, des budgets supplémentaires, couvrant les dépenses administratives de l'Office. Après l'approbation d'un budget par le Conseil, le montant total en est perçu suivant les procédures, ou réparti entre les Gouvernements contractants, dans les proportions qui auront pu être fixées d'un commun accord par ces Gouvernements. Chaque Gouvernement contractant s'engage, sous réserve des exigences de sa procédure constitutionnelle, à verser promptement sa part des frais de l'Office en telle monnaie dont il pourra être convenu avec le Comité Exécutif. Chaque Gouvernement contractant doit aussi faciliter, en tant que de besoin, le transfert en d'autres monnaies des sommes ainsi versées dans sa propre monnaie et détenues par l'Office.

2. L'Office n'engage aucune dépense autre que des dépenses administratives, si ce n'est par décision du Conseil. Les autres dépenses font l'objet de propositions soumises par le Comité Exécutif au Conseil et, après approbation par le Conseil, sont couvertes par les contributions qu'un ou plusieurs Gouvernements contractants pourraient consentir à fournir, ou de telle autre manière dont les Gouvernements contractants pourraient convenir. Toutefois, l'obligation relative aux transferts en monnaies étrangères, stipulée au paragraphe 1 du présent article, n'est pas applicable à ces contributions.

3. Aucune disposition du présent accord ne peut être interprétée comme obligeant un Gouvernement contractant, ou une administration de transport placée sous l'autorité de celui-ci, à effectuer des services sans rémunération.

ARTICLE VI.—*Champ d'Action de l'Office.*

1. Après en avoir avisé le Gouvernement intéressé, l'Office exerce ses activités dans tout territoire de l'Europe Continentale dès l'acceptation du présent accord par ledit Gouvernement, et, éventuellement, dès que le Commandant en Chef Allié intéressé le juge possible du point de vue des nécessités militaires, et sous réserve des modalités qu'il estimerait utile de fixer.

2. En ce qui concerne tout territoire de l'Europe Continentale sur lequel un Commandant en Chef Allié conserve la responsabilité de la direction des transports, et sur toutes questions de sa compétence aux termes de l'Article VII, l'Office donne, sur demande, avis ou assistance à ce Commandant en Chef Allié et, en liaison avec lui, à tout Gouvernement contractant ou à toute autre Autorité compétente des Nations Unies.

3. L'Office traite avec toutes Autorités d'occupation établies par les Gouvernements des Nations Unies, en ce qui touche les territoires de l'Europe Continentale sur lesquels ces Autorités d'occupation exercent leurs pouvoirs.

ARTICLE VII.—*Fonctions de Direction de l'Office.**Introduction.*

1. L'Office procède à des études approfondies des conditions techniques et économiques affectant le trafic de caractère international et donne aux Gouvernements intéressés à ce trafic tous avis techniques et recommandations en vue de rétablir et d'augmenter la capacité des réseaux de transport de l'Europe Continentale et de coordonner les mouvements du trafic d'intérêt commun sur ces réseaux.

2. Lorsqu'un Gouvernement contractant rencontre des difficultés dans l'application de ces recommandations pour des motifs d'ordre matériel ou

économique, l'Office recherche avec les Gouvernements contractants intéressés des moyens d'aide pratique.

Renseignements sur le Matériel de Transport.

3. L'Office reçoit et réunit les informations concernant les besoins en matériel de transport de l'Europe Continentale.

Satisfaction des Besoins en Matériel de Transport.

4. L'Office donne son aide à tous les Gouvernements contractants en Europe Continentale en vue de la satisfaction de leurs besoins en matériel de transport.

Attribution et Répartition du Matériel de Transport.

5. Dans le cadre des priorités établies par les Autorités compétentes des Nations Unies, l'Office attribue aux Gouvernements en Europe Continentale ou répartit entre ces Gouvernements pour usage, et sous telles conditions qui peuvent être jugées nécessaires, le matériel de transport qui peut être rendu disponible à cet effet par les Commandants en Chef Alliés, par les Autorités d'occupation ou par les organismes relevant d'une ou de plusieurs des Nations Unies. Pour pouvoir exercer ces fonctions avec efficacité, l'Office peut se concerter avec les Gouvernements intéressés sur leurs possibilités d'exportation et leurs besoins d'importation pour l'Europe Continentale en matériel de transport; il est avisé par ces Gouvernements de tous arrangements faits à ce sujet dont ils auraient connaissance.

Arrangements en vue de rendre disponible du Matériel de Transport.

6. S'il se présente des besoins urgents et temporaires de matériel mobile de transport pour faire face à un trafic d'intérêt commun, et si les arrangements habituels concernant l'échange de ce matériel se révèlent insuffisants, l'Office s'entend avec les Gouvernements contractants intéressés pour rendre disponibles les moyens de transport nécessaires à la satisfaction de ces besoins. De tels moyens de transport sont rendus disponibles par des arrangements entre les Gouvernements contractants intéressés, avec l'assistance de l'Office.

Recensement du Matériel de Transport.

7. L'Office fait procéder, aussitôt que possible, par l'entremise des Gouvernements contractants, à un recensement du matériel roulant en Europe Continentale et de telles catégories de matériel de transport qui paraîtraient nécessaires pour lui permettre de remplir correctement ses fonctions.

Identification et Restitution du Matériel de Transport.

8. L'Office prend aussitôt que possible les dispositions voulues en vue de la restitution au Gouvernement contractant intéressé du matériel de transport appartenant à ce Gouvernement ou à ses ressortissants et trouvé en dehors des territoires relevant de son autorité, et dans des conditions telles qu'il échappe à son contrôle. Si des difficultés d'identification venaient à apparaître, l'Office veillerait immédiatement à ce que soient prises toutes mesures spéciales qui seraient nécessaires en vue de les résoudre. Au cas où une restitution ainsi opérée entraverait indûment des transports essentiels, l'Office négocierait des accords avec les Gouvernements intéressés pour l'usage temporaire de ce matériel de transport en attendant sa restitution.

Il sera procédé aux restitutions sur la base de l'état de propriété existant avant que des modifications territoriales n'aient eu lieu en Europe sous l'effet de la politique de l'Axe et dans le cadre de la politique générale qui pourrait être déterminée par les Autorités compétentes des Nations Unies en ce qui concerne la restitution et le remplacement des biens enlevés par l'ennemi.

Trafic.

9. L'Office peut faire telles recommandations qu'il estime nécessaire aux Autorités compétentes au sujet des modalités des programmes concernant le trafic d'intérêt commun, en tenant compte des moyens et du matériel disponibles pour assurer ce trafic.

10. L'Office fait des recommandations aux Gouvernements intéressés en vue d'assurer le trafic d'intérêt commun sur tous les itinéraires de transport en Europe Continentale, en accord avec les priorités établies par les Autorités compétentes des Nations Unies. En ce qui concerne le trafic d'intérêt militaire relevant des Commandants en Chef Alliés, l'Autorité compétente à cet égard est le Commandant en Chef Allié intéressé.

Tarifs.

11. L'Office peut étudier l'unification des tarifs, des clauses et des conditions de transport applicables au trafic de caractère international, ainsi que les questions connexes. Il recommande aux Gouvernements intéressés les principes d'après lesquels des tarifs raisonnables pour le trafic d'intérêt commun en Europe Continentale devraient être fixés par eux conformément aux dispositions du paragraphe 9 de l'Article VIII. Le présent paragraphe ne s'applique pas au trafic militaire sous le contrôle d'un Commandant en Chef Allié, sauf s'il en fait la demande.

Remise en état des Moyens de Transport.

12. L'Office peut étudier les conditions de transport intéressant le trafic de caractère international dans des pays déterminés et faire aux Gouvernements intéressés des recommandations en ce qui concerne les mesures techniques susceptibles d'assurer le rétablissement rapide des moyens de transport, leur utilisation la plus efficace et les priorités selon lesquelles les travaux ou projets concernant la remise en état ou l'amélioration de ces moyens devraient être exécutés.

Exploitation.

13. Bien qu'il appartienne à chaque Gouvernement contractant d'assurer l'exploitation satisfaisante des moyens de transport dont il est responsable en Europe Continentale, l'Office peut, exceptionnellement, à la demande de l'un quelconque des Gouvernements contractants, donner à celui-ci toute l'aide en son pouvoir pour la remise en état ou l'exploitation des transports dans tous les territoires de l'Europe Continentale sous l'autorité de ce Gouvernement, aux conditions fixées d'accord entre ce Gouvernement et l'Office, compte tenu des droits des autres Gouvernements contractants.

Coordination des Transports Européens.

14. L'Office prépare et coordonne l'action commune en vue d'assurer l'établissement, le maintien, la modification, le rétablissement, ou, s'il est opportun, la suppression d'arrangements internationaux pour l'exploitation en transit des chemins de fer et l'échange du matériel roulant dans les pays de l'Europe Continentale, en vue d'assurer les transports internationaux.

En particulier, il établit un système de clearing unifié pour le trafic entre les différents pays de l'Europe Continentale. En général l'Office provoque, là où les circonstances le demandent, l'établissement de procédures appropriées pour la coopération entre les Administrations des Chemins de Fer.

15. L'Office met ses services à la disposition des Gouvernements contractants et fait des recommandations en vue d'assurer sur toutes les voies navigables le trafic international de la manière la plus satisfaisante. Il ne fera pas toutefois de recommandations portant sur des questions concernant le régime des voies navigables internationales en Europe Continentale.

16. L'Office prend, par l'entremise des Gouvernements intéressés, toutes mesures pratiquement applicables, de manière à faciliter le trafic international d'intérêt commun par camions et autres véhicules routiers, et la coordination des moyens de transport routiers avec les autres moyens de transport, en vue d'assurer la circulation du trafic international.

17. En remplissant les fonctions définies aux paragraphes 14 et 16 du présent article et en mettant ses services à la disposition des Gouvernements contractants comme il est dit au paragraphe 15 du présent article, l'Office applique dans la mesure du possible les conventions en vigueur entre les Gouvernements contractants de manière à en tirer le plus grand avantage pour l'accomplissement de sa mission dans ce domaine, et à cet effet l'Office agit—

(a) en accord avec les directives générales qui peuvent être données par les Autorités compétentes des Nations Unies;

(b) en respectant les obligations et droits existants.

18. L'Office adresse aux Gouvernements intéressés des recommandations tendant à promouvoir la coordination nécessaire de tous les transports européens, en vue d'assurer les besoins militaires communs des Nations Unies ou dans l'intérêt du trafic de caractère international.

Relations avec les autres Organismes.

19. L'Office coopère, en tant que de besoin, avec les Autorités compétentes au organismes relevant d'une ou plusieurs des Nations Unies et avec les organisations internationales.

20. L'Office donne toute assistance possible aux Commandants en Chef Alliés pour faire face à leurs besoins en matière de matériel et d'équipement de transport, de manière à améliorer le rendement de ces derniers en vue de la satisfaction des besoins militaires.

21. L'Office prend toutes dispositions pour se concerter, selon les procédures appropriées, avec les représentants des personnes employées dans les transports intérieurs au sujet des questions internationales de la compétence de l'Office et intéressant aussi bien celui-ci que lesdites personnes.

Dispositions diverses.

22. L'Office peut donner des avis aux Gouvernements intéressés et à toutes les Autorités compétentes des Nations Unies sur les priorités à accorder, dans l'intérêt de la réorganisation des transports européens, au rapatriement du personnel des transports déporté et à la main-d'œuvre exigée pour la production, l'entretien ou les réparations du matériel de transport.

23. L'Office donne toute l'assistance possible, par l'entremise des Autorités compétentes, aux Gouvernements contractants, et à la demande de ceux-ci, pour leur procurer des approvisionnements en combustibles, en carburants, en énergie électrique et en lubrifiants en vue d'assurer les besoins

du trafic d'intérêt commun, de telle manière que ces Gouvernements puissent remplir leurs obligations conformément au paragraphe 7 de l'Article VIII.

ARTICLE VIII.—*Obligations des Gouvernements contractants.*

Renseignements.

1. Chaque Gouvernement contractant, pour ce qui concerne tout territoire relevant de son autorité et rentrant dans la compétence de l'Office, fournit à celui-ci, sur sa demande, tous renseignements indispensables à l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues.

Recensement du Matériel de Transport.

2. Chaque Gouvernement contractant s'engage à coopérer pleinement avec l'Office pour effectuer tout recensement prévu au paragraphe 7 de l'Article VII.

Identification et Restitution du Matériel de Transport.

3. Chaque Gouvernement contractant, pour ce qui concerne tout territoire relevant de son autorité et rentrant dans la compétence de l'Office, prend l'engagement :

1° de faciliter l'exécution du paragraphe 8 de l'Article VII;

2° de ne pas saisir :

- (a) du matériel de transport en Europe Continentale trouvé en dehors des territoires relevant de son autorité, même si celui-ci lui appartient ou appartient à ses ressortissants;
- (b) du matériel de transport trouvé sur un territoire relevant de son autorité mais qui n'appartient ni à lui-même ni à ses ressortissants;
- (c) du matériel de transport entrant dans un territoire relevant de son autorité en vertu d'arrangements conclus sous les auspices de l'Office en vue d'améliorer le trafic d'intérêt commun;

Étant entendu toutefois :

- (1) que chaque Gouvernement contractant est autorisé à utiliser le matériel de transport visé sous les alinéas (b) et (c) ci-dessus, sous réserve des stipulations des paragraphes 5 et 8 de l'Article VII et, dans le cas du matériel de transport ennemi ou ex-ennemi, sans préjudice de l'attribution finale de celui-ci par les Autorités compétentes des Nations Unies; et
- (2) qu'aucune disposition du présent paragraphe ne met obstacle à ce qu'un Gouvernement contractant, ou les ressortissants de ce dernier, continuent à gérer leurs bateaux de navigation intérieure.

4. Les dispositions du paragraphe 3 du présent article n'affectent pas les droits des Commandants en Chef Alliés à l'intérieur de tout territoire sur lequel l'Office n'a pas commencé à exercer ses fonctions telles qu'elles sont définies par l'Article VII.

Trafic.

5. Chaque Gouvernement contractant s'engage à assurer, par tous les moyens en son pouvoir, la meilleure circulation possible du trafic d'intérêt

commun, conformément aux recommandations faites par l'Office en vertu du paragraphe 10 de l'Article VII.

6. Chaque Gouvernement contractant s'engage à procurer les bateaux de navigation intérieure nécessaires au trafic d'intérêt commun se trouvant sous son contrôle en Europe Continentale :

- 1° conformément aux recommandations de l'Office d'une manière générale;
- 2° si ce Gouvernement est signataire de l'annexe au présent accord, conformément aux dispositions de celle-ci.

Ravitaillement en Combustibles, Carburants, Énergie électrique et Lubrifiants.

7. Chaque Gouvernement contractant prend dans la limite du possible toutes mesures nécessaires, en ce qui concerne les territoires de l'Europe Continentale relevant de son autorité, pour qu'un ravitaillement suffisant en combustibles, carburants, énergie électrique et lubrifiants soit disponible pour le trafic d'intérêt commun, sous réserve que l'Office ait conclu des arrangements adéquats avec le Gouvernement intéressé.

Perceptions.

8. Chaque Gouvernement contractant s'engage à ne pas percevoir et à ne pas autoriser la perception de droits de douane et d'autres droits, si ce n'est les frais de transport et les frais de transit normaux, sur le trafic d'intérêt commun transitant sur les territoires de l'Europe Continentale relevant de son autorité. Aucune discrimination n'est faite en ce qui concerne les droits d'importation perçus sur les matières d'intérêt commun, suivant l'itinéraire que ces matières ont emprunté avant leur importation dans le pays intéressé.

9. Chaque Gouvernement contractant s'engage à prendre des dispositions pour que les tarifs de transport perçus sur les territoires de l'Europe Continentale relevant de son autorité intéressant le trafic d'intérêt commun, y compris le trafic en transit par lesdits territoires, soient aussi modérés, simples et voisins de ceux perçus sur les autres territoires auxquels le présent accord est appliqué, qu'il est possible. Chaque Gouvernement contractant tient le plus grand compte des recommandations faites par l'Office conformément au paragraphe 11 de l'Article VII et rend compte à l'Office des mesures qu'il a prises à cet égard.

Dispositions diverses.

10. Chaque Gouvernement contractant s'engage à coopérer avec l'Office dans l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues par les paragraphes 14 et 16 de l'Article VII.

11. Chaque Gouvernement contractant fait tous ses efforts dans ses relations avec tous autres organismes, administrations ou autorités internationales pour donner effet aux dispositions du présent accord.

12. Chaque Gouvernement contractant tient le plus grand compte de toutes recommandations faites par l'Office par application des paragraphes 12, 15 et 18 de l'Article VII et rend compte à l'Office des mesures qu'il a prises à cet égard.

13. Chaque Gouvernement contractant reconnaît la personnalité internationale et la capacité légale de l'Office.

14. Chaque Gouvernement contractant respecte le caractère exclusivement international des membres du Comité Exécutif, du Directeur Général et du personnel de l'Office.

15. Chaque Gouvernement contractant accorde à l'Office les privilèges, immunités et facilités qu'il accorde à un autre Gouvernement, et en particulier :

- (a) l'immunité judiciaire sous toutes ses formes;
- (b) l'exonération fiscale et douanière;
- (c) l'inviolabilité des locaux occupés par l'Office, ainsi que des archives et de la correspondance de l'Office.

16. Chaque Gouvernement contractant accorde les privilèges et immunités diplomatiques aux personnes nommées par d'autres Gouvernements contractants comme leurs représentants dans l'Office ou auprès de celui-ci, aux membres du Comité Exécutif et au haut personnel de l'Office, à l'exception de ses propres ressortissants.

17. Chaque Gouvernement contractant accorde à tous les fonctionnaires et employés de l'Office :

- (a) l'immunité judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles;
- (b) telles facilités, quant à leurs déplacements ou à l'exécution de leurs fonctions, que l'Office estimerait nécessaires en vue de leur permettre de remplir rapidement et efficacement leurs missions officielles;
- (c) sauf en ce qui concerne ses propres ressortissants, l'exonération fiscale quant à leurs traitements et indemnités officiels.

18. Chaque Gouvernement contractant prend, sur les territoires relevant de son autorité, toutes mesures en son pouvoir pour faciliter l'exercice par l'Office de tous les droits énumérés à l'Article IV.

ARTICLE IX.

L'Office sera affilié à toute organisation internationale générale qui viendrait à être chargée de coordonner les activités des organisations internationales à compétence spécialisée.

ARTICLE X.

1. Les attributions de l'Office s'étendent à toutes les formes de transport, par route, rail ou voie navigable, à l'intérieur des territoires du Continent européen sur lesquels il exerce son activité. Elles ne s'étendent pas aux navires de mer; toutefois les dispositions du paragraphe 10 de l'Article VII et du paragraphe 5 de l'Article VIII sont applicables à ces navires lorsqu'ils sont employés en Europe Continentale sur des voies de navigation intérieure.

2. En ce qui concerne le trafic dans les ports où des navires de mer sont chargés ou déchargés l'Office coopère avec les administrations compétentes des Gouvernements contractants, et avec toutes organisations établies par ces Gouvernements pour la marine marchande, afin d'assurer :

- (i) une rotation rapide des navires;
- (ii) l'emploi rationnel des installations portuaires dans l'intérêt bien compris d'une rapide réexpédition des cargaisons d'intérêt commun.

ARTICLE XI.

Au cas où une disposition du présent accord serait en contradiction formelle avec les dispositions d'une convention en vigueur entre les Gouvernements contractants ou certains d'entre eux, les dispositions du présent accord prévaudront dans les rapports entre Gouvernements contractants, compte tenu des dispositions du paragraphe 17 de l'Article VII.

Toutefois, aucune disposition du présent article ne pourra être opposée à des Gouvernements contractants pour faire obstacle à la conclusion d'accords destinés à faciliter le passage du trafic aux frontières nationales.

ARTICLE XII.—*Définitions.*

1. Pour l'application du présent accord et de son annexe, les termes énumérés dans le présent article seront entendus dans le sens indiqué ci-après.

2. Les mots " transports intérieurs " s'entendent de tous les moyens de transport énumérés à l'Article X du présent accord.

3. Les mots " Europe Continentale " s'entendent de tous les territoires d'Europe placés sous l'autorité ou le contrôle des Gouvernements contractants, mais ne s'appliquent pas aux territoires du Royaume-Uni et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

4. Les mots " territoires sous l'autorité d'un Gouvernement contractant " s'entendent des territoires d'Europe Continentale placés sous la souveraineté d'un Gouvernement contractant, ou sur lesquels un ou plusieurs Gouvernements contractants exercent leur autorité ou leur contrôle.

5. Les mots " matériel de transport " comprennent, dans la mesure où le Comité Exécutif le jugera nécessaire à l'accomplissement des tâches de l'Office :

- (i) Tous articles d'équipement fixe ou mobile, les approvisionnements (autres que le combustible), l'outillage, les pièces détachées et accessoires de toute espèce nécessaires et destinés à l'usage des entreprises de transport, y compris l'outillage nécessaire flottant ou fixe pour usage dans les ports.
- (ii) L'équipement et le matériel spécialement destinés et nécessaires au rétablissement, à l'entretien ou à la construction de routes, voies ferrées, ponts, ports et voies navigables intérieures.
- (iii) Les grands ateliers et outillages spécialement nécessaires à la réparation du matériel de transport à l'usage des Autorités de transport.

6. Les mots " trafic d'intérêt commun " comprennent les transports suivants :

- (i) personnes, approvisionnements, ravitaillement, et toutes autres matières dont le transport doit s'exécuter en fonction des besoins des Commandants en Chef Alliés;
- (ii) personnes à rapatrier et toutes autres personnes à transporter conformément aux priorités établies par les Autorités compétentes des Nations Unies;
- (iii) fournitures pour les besoins civils qui doivent être transportées en Europe Continentale, conformément aux priorités fixées par les Autorités compétentes des Nations Unies;
- (iv) biens emportés par l'ennemi.

7. Les mots " tarifs de transport " comprendront, outre le prix du fret ou des expéditions proprement dites, tous autres frais supplémentaires, tels que redevances, frais de ports, frais de magasinage et de manutention de marchandises en transit qui peuvent affecter le prix du transport.

8. Les mots " frais de transit normaux " visent les droits ayant uniquement pour objet de couvrir les dépenses de contrôle et d'administration entraînées par ce transit.

9. Les mots " Commandant en Chef Allié " visent tout Commandant en Chef Allié investi d'un commandement par les Autorités compétentes de l'un quelconque des Gouvernements suivants :

États-Unis d'Amérique,
République Française,
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

10. Le terme " Gouvernement " s'entend de tout " Gouvernement Provisoire."

ARTICLE XIII.

Jusqu'à l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date de ce jour, un vote unanime du Conseil est nécessaire pour amender, suspendre ou abroger les clauses du présent accord. Passé ce délai, toute clause du présent accord pourra être amendée, suspendue ou abrogée à tout moment par un vote du Conseil pris à la majorité des deux tiers, à condition qu'aucune modification ne soit effectuée dans ladite clause de manière à augmenter les obligations ou les engagements financiers d'un Gouvernement contractant sans le consentement de celui-ci.

ARTICLE XIV.

1. Le présent accord entrera en vigueur, en ce qui concerne chacun des Gouvernements contractants, à la date de sa signature par les représentants de ce Gouvernement, ou, le cas échéant, à la date de l'admission dudit Gouvernement à l'Office dans les conditions prévues par l'Article II.

2. Il restera en vigueur pendant deux années à compter de la date de ce jour. Il demeurera en vigueur par la suite, sous réserve du droit pour tout Gouvernement contractant de notifier par écrit au Conseil, après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de ce jour, son intention de le dénoncer; l'accord sera tenu pour caduc à l'égard de ce Gouvernement six mois après une telle notification.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Londres, le 27 septembre 1945, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et russe, dont les trois textes font également foi. Cet exemplaire sera déposé, pour y être conservé, dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en remettra à tous les Gouvernements signataires des copies certifiées conformes.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

JOHN G. WINANT.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

OBERT DE THIEUSIES.

Pour le Gouvernement Royal du Danemark :

E. REVENTLOW.

Pour le Gouvernement Provisoire de la République Française :

R. MASSIGLI.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

PHILIP NOEL-BAKER.

Pour le Gouvernement du Royaume Hellénique :

TH. AGHNIDES.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

A. ALS.

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :

ERIK COLBAN.

Sujet à l'approbation du Storting.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

C. C. GISCHLER.

Pour le Gouvernement de la République Polonaise :

HENRYK STRASBURGER.

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes
Socialistes :

F. S. BADULIN..

Pour le Gouvernement de la République Tchécoslovaque :

BARAČEK JACQUIER.

Pour le Gouvernement de Yougoslavie :

DR. LJUBO LEONTIĆ.

ANNEXE.

PROTOCOLE RELATIF AU TRAFIC DE LA NAVIGATION INTÉRIEURE.

PRÉAMBULE.

En vue de remplir, en ce qui concerne le trafic de la navigation intérieure, les obligations assumées en vertu de l'Accord portant création d'un Office Central des Transports Intérieurs Européens (ci-après dénommé " l'accord principal ") par les Gouvernements signataires dudit accord, et en conformité avec les dispositions de cet accord, les Gouvernements signataires du présent protocole sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE I^{er}.

Chaque Gouvernement signataire de la présente annexe s'engage à mettre en œuvre l'organisation nécessaire pour remplir les obligations prévues aux paragraphes 5 et 6 de l'Article VIII de l'accord principal en ce qui concerne la navigation intérieure, et à désigner des personnes ou créer des organisations ayant qualité pour traiter avec l'Office les questions du même ordre.

ARTICLE II.

Les Gouvernements signataires de la présente annexe, prenant en considération les conditions géographiques, techniques et autres ayant trait au trafic de la navigation intérieure, ainsi que les besoins de chacun d'entre eux dans ce domaine, désigneront des experts qui seront consultés par

l'Office sur certaines questions de trafic de navigation intérieure à traiter dans les zones de ce trafic.

ARTICLE III.

Pour chaque zone de navigation intérieure en Europe Continentale, l'allocation de tonnage de navigation intérieure, et, si nécessaire, de tonnage pour certains programmes approuvés de transport pour le trafic d'intérêt commun, sera déterminée de temps à autre par l'Office en accord avec les Gouvernements intéressés. En fixant cette allocation, compte sera tenu des particularités du bâtiment, de son outillage, de son personnel et de son exploitation normale.

ARTICLE IV.

Les taux de la rémunération qui sera allouée par les utilisateurs des bâtiments de navigation intérieure pour le trafic d'intérêt commun, seront calculés par l'Office en accord avec les Gouvernements aussi bien qu'avec les autorités intéressés, sur une base juste et raisonnable, de façon à donner effet aux deux principes suivants :

- (a) Les bâtiments de navigation intérieure battant tous pavillons et utilisés d'une manière identique devront recevoir le même fret;
- (b) Les frets mentionnés au paragraphe 11 de l'Article VII seront calculés sur des bases qui permettront d'inclure une marge raisonnable de bénéfice, après avoir prévu une part d'amortissement du bâtiment.

ARTICLE V.

1. Le présent protocole demeurera ouvert, à Londres, à la signature des représentants de tout Gouvernement participant à l'Office Central des Transports Intérieurs Européens.

2. Le présent protocole entrera en vigueur, en ce qui concerne chacun des Gouvernements signataires, à la date de sa signature par les représentants de ce Gouvernement. En signant le présent protocole, le représentant de tout Gouvernement peut déclarer que sa signature ne prendra effet que lorsque le protocole aura été signé par les représentants de certains Gouvernements nommément désignés.

3. Le présent protocole restera en vigueur pendant deux années à compter de la date de ce jour. Il demeurera en vigueur par la suite, sous réserve du droit pour tout Gouvernement signataire de notifier par écrit au Conseil de l'Office Central des Transports Intérieurs Européens, après l'expiration d'un délai de 18 mois à compter de la date de ce jour, son intention de le dénoncer; le protocole sera tenu pour caduc à l'égard de ce Gouvernement six mois après une telle notification.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent protocole.

Fait à Londres, le 27 septembre 1945, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et russe, dont les trois textes font également foi. Cet exemplaire sera déposé, pour y être conservé, dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en remettra à tous les Gouvernements signataires des copies certifiées conformes.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

JOHN G. WINANT.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

OBERT DE THIEUSIES.

Pour le Gouvernement Royal du Danemark :

E. REVENTLOW.

Pour le Gouvernement Provisoire de la République Française :

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :

PHILIP NOEL-BAKER.

Pour le Gouvernement du Royaume Hellénique :

TH. AGHNIDES.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

A. ALS.

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

C. C. GISCHLER.

Pour le Gouvernement de la République Polonaise :

HENRYK STRASBURGER.

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes
Socialistes :

F. S. BADULIN.

Pour le Gouvernement de la République Tchécoslovaque :

Pour le Gouvernement de Yougoslavie :

DR. LJUBO LEONTIC.

PROTOCOLE RELATIF AU TRANSFERT DE L'OFFICE PROVISOIRE DES TRANSPORTS
INTÉRIEURS EUROPÉENS À L'OFFICE CENTRAL DES TRANSPORTS
INTÉRIEURS EUROPÉENS.

Les Gouvernements dont les représentants dûment autorisés ont signé le présent protocole, comprenant les membres de l'Office Provisoire et tous les signataires de l'Accord portant création de l'Office définitif :

prenant en considération les dispositions de l'Article V de l'Accord portant création d'un Office Provisoire des Transports Intérieurs Européens (ci-après dénommé l'Office Provisoire) en date du 8 mai 1945, selon lesquelles " Cet Accord devra, en tout état de cause, être tenu pour caduc dès la constitution de l'Office prévu au projet d'Accord, "

et désireux de prendre dès maintenant les mesures nécessaires au transfert à l'Office Central des Transports Intérieurs Européens (ci-après dénommé l'Office Central) des archives, de l'actif et du passif de l'Office Provisoire,

sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I^{er}.

1. Les archives, l'actif et le passif de l'Office Provisoire seront transférés à l'Office Central conformément aux dispositions suivantes :

- (a) L'Office Provisoire met à la disposition de l'Office Central et, s'il y a lieu, lui transfère les archives, procès-verbaux et comptabilité de l'Office Provisoire, de la manière jugée la plus opportune ;
- (b) L'Office Provisoire transférera à l'Office Central pour leur valeur d'achat tous ses biens et avoirs tels que : automobiles, mobilier et fournitures de bureau et le bénéfice des paiements anticipés en matière de loyers, d'assurances, etc. ;
- (c) L'Office Provisoire transférera à l'Office Central toutes ses obligations en ce qui concerne ses engagements envers le personnel, tels que versements à effectuer au fonds de prévoyance, gratifications pour services rendus, paiement des traitements correspondant aux congés auxquels les intéressés peuvent déjà prétendre et autres prestations destinées à revenir au personnel lors de la cessation des fonctions de ce dernier ;
- (d) Dans la mesure où les membres du personnel de l'Office Provisoire seront engagés à nouveau comme membres du personnel de l'Office Central, les Conseils respectifs de l'Office Provisoire et de l'Office Central établiront toute réglementation appropriée, en ce qui concerne les questions traitées à l'alinéa (c) ci-dessus.

2. Le Conseil, l'Exécutif et le personnel de l'Office Provisoire continueront à assurer leurs fonctions respectives aussi longtemps qu'il sera nécessaire en vue de l'application des dispositions prévues au paragraphe ci-dessus. Les modalités du transfert seront établies d'un commun accord entre le Conseil de l'Office Provisoire et celui de l'Office Central.

ARTICLE II.

Après exécution de toutes les obligations autres que celles visées au paragraphe 1 (c) de l'Article I^{er}, le reliquat des sommes restant à la disposition de l'Office Provisoire sera arrêté et porté au crédit des Gouvernements participant à l'Office Provisoire, au prorata de leurs contributions respectives à cet Office, à valoir sur les contributions que lesdits Gouvernements pourront à l'avenir accepter de fournir pour faire face aux dépenses administratives de l'Office Central, conformément aux dispositions de l'Article V de l'Accord portant création de l'Office Central des Transports Intérieurs Européens.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent protocole.

Fait à Londres, le 27 septembre 1945, en un seul exemplaire, en langues anglaise, française et russe, dont les trois textes font également foi.

Cet exemplaire sera déposé, pour y être conservé, dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en remettra à tous les signataires des copies certifiées conformes.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

JOHN G. WINANT.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

OBERT DE THIEUSIES.

Pour le Gouvernement Royal du Danemark :

E. REVENTLOW.

Pour le Gouvernement Provisoire de la République Française :

R. MASSIGLI.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :

PHILIP NOEL-BAKER.

Pour le Gouvernement du Royaume Hellénique :

TH. AGHNIDES.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

A. ALS.

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :

ERIK COLBAN.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

C. C. GISCHLER.

Pour le Gouvernement de la République Polonaise :

HENRYK STRASBURGER.

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes
Socialistes :

F. S. BADULIN.

Pour le Gouvernement de la République Tchécoslovaque :

BARAČEK JACQUIER.

Pour le Gouvernement de Yougoslavie :

DR. LJUBO LEONTIĆ.

СОГЛАШЕНИЕ

О СОЗДАНИИ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЦЕНТРАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Поскольку, по освобождении территорий Об"единенных Наций в Европе и по оккупации вражеских территорий в Европе, является целесообразным для удовлетворения общих военных нужд Об"единенных Наций и в интересах социального и экономического прогресса Европы принять меры для координации как работы транспорта, так и распределения транспортного оборудования и материалов в целях обеспечения возможно лучшего передвижения снабжения как для вооруженных сил, так и для гражданского населения и для скорой репатриации перемещенных лиц, а также с целью создания условий, в которых нормальная работа транспорта может быть более скоро возобновлена, Правительства, чьи должным образом уполномоченные представители подписали настоящее Соглашение, согласились о нижеследующем:

Статья I.

Настоящим учреждается Европейская Центральная Организация по Внутреннему Транспорту, далее называемая «Организация», которая должна действовать в соответствии с последующими статьями.

Организация учреждается как координационно-консультативный орган. Имея в виду успешное завершение войны, она должна координировать усилия по использованию всех средств транспорта для улучшения сообщений таким образом, чтобы обеспечить восстановление нормальных условий хозяйственной жизни. Она также должна обеспечить помощь Союзным Главнокомандующим и Оккупационным властям, установленным правительствами Об"единенных Наций, для поддержания и улучшения провозоспособности транспорта.

Статья II.—Членство.

Членами Организации должны быть правительства, подписавшие настоящее Соглашение, и такие другие правительства, которые могут быть допущены к этому Советом.

Статья III.—Структура.

1. Организация должна состоять из Совета и Исполнительного Бюро с необходимым центральным аппаратом, региональным и местным штатом.

Организация должна согласовать мероприятия для учреждения региональных и местных контор с правительствами-членами, на территории которых эти конторы располагаются, и/или в надлежащих случаях—по договоренности с соответствующим Союзным Главнокомандующим.

Совет.

2. Каждое Правительство-член должно назначить одного представителя и таких заместителей, какие могут оказаться необходимыми в Совете. Совет должен для каждой из своих сессий избрать одного из своих членов для председательствования. Совет должен определить свои собственные процедурные правила. Если настоящим Соглаше-

нием или решением Совета не предусмотрено иначе, Совет должен принимать решения простым большинством голосов.

3. Совет должен созываться Исполнительным Бюро на регулярные сессии не реже, чем два раза в год. Он может быть созван на специальную сессию, когда Исполнительное Бюро считает это необходимым, и должен быть созван в течение 30 дней после того, как созыв требуется одной третью членов Совета.

4. Совет должен выполнять функции, возложенные на него настоящим Соглашением, и рассматривать общую работу Организации для обеспечения ее соответствия с общей политикой, определенной Советом.

Исполнительное Бюро.

5. Исполнительное Бюро должно состоять из 7 членов, которые должны быть назначены Советом. Эти семь членов должны включать по одному члену, выделяемому каждым из следующих правительств: Временным Правительством французской Республики и Правительствами Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки.

Каждый член Исполнительного Бюро должен иметь одного заместителя, подобным же образом выбранного, который должен действовать только в отсутствие того члена Исполнительного Бюро, заместителем которого он является.

Члены Бюро и их заместители должны назначаться не более, чем на один год. Исполнительное Бюро должно избирать своего собственного председателя, подлежащего утверждению Советом.

6. Исполнительное Бюро должно выполнять исполнительные функции, возложенные на Организацию, в рамках общей политики, определенной Советом. Оно должно действовать в соответствии с решением большинства его членов. Оно будет представлять Совету такие доклады о выполнении своих функций, какие Совет может потребовать.

7. Исполнительное Бюро должно назначить старшего чиновника, который должен руководить технической и административной работой Организации под его наблюдением, в соответствии с общей политикой Совета и Исполнительного Бюро, как определено их решениями.

Этот старший чиновник должен назначить штат центрального аппарата и региональных и местных отделений, подлежащий утверждению Исполнительным Бюро, принимая во внимание требования различных соответственных отраслей транспорта. Ответственность старшего чиновника и штата должна быть исключительно международной по своему характеру.

8. Каждое Правительство-член должно назначить одного или нескольких представителей для целей консультации и связи с Исполнительным Бюро и старшим чиновником. Такие представители должны быть полностью информированы Бюро и старшим чиновником о всей деятельности Организации. Каждый раз, когда обсуждается важный вопрос, касающийся интересов Правительства-члена, пред-

ставители этого правительства вправе участвовать в обсуждении без права голосования.

Статья IV.

1. Организация должна иметь право осуществлять любые юридические акты, соответствующие ее целям и задачам, включая право приобретать, владеть и передавать собственность, входить в соглашения и принимать обязательства, назначать или создавать подчиненные органы и контролировать их деятельность. Организация, однако, не должна иметь права владеть транспортным оборудованием и материалами, кроме как для ее собственных внутренних или демонстрационных целей, за исключением случаев единогласного решения Совета.

2. Этими полномочиями облечен Совет. В соответствии с условиями пункта второго, статьи пятой, Совет может передоверить Исполнительному Бюро такие полномочия, какие он может считать необходимыми, включая право дальнейшего передоверия. Исполнительное Бюро должно быть ответственным перед Советом за содержание и управление любым имуществом, принадлежащим Организации.

Статья V.—*Финансы.*

1. Исполнительное Бюро должно представить Совету начальный бюджет и время от времени такие дополнительные бюджеты, какие могут оказаться необходимыми для покрытия административных расходов Организации. По утверждению бюджетов Советом, общая утвержденная сумма должна быть собрана таким порядком или разверстана между правительствами-членами в таких пропорциях, как эти правительства договорятся. Каждое Правительство-член обязуется, с соблюдением требований его конституционной процедуры, быстро внести Организации свою долю средств на эти расходы в такой валюте или валютах, какие могут быть согласованы этим правительством с Исполнительным Бюро. Каждое Правительство-член также обеспечит такие возможности, какие необходимы для перевода в другие валюты сумм, внесенных таким образом в Организацию и имеющих у нее в собственной валюте этого Правительства.

2. Организация не должна производить никаких других расходов, кроме административных, иначе как по решению Совета. Предложения о таких расходах должны представляться Исполнительным Бюро Совету, и когда они утверждены Советом, подобные расходы должны покрываться взносами, которые одно или несколько Правительств-членов могут согласиться сделать, или таким другим способом, какой может быть согласован между Правительствами-членами.

Обязательство о переводе в другие валюты, как определено в § I настоящей статьи, не распространяется, однако, на эти взносы.

3. Ничто в этом Соглашении не должно требовать от любого Правительства-члена или транспортной администрации под его властью оказания услуг без вознаграждения.

Статья VI.—*Сфера деятельности Организации.*

1. Организация начнет, после извещения о своем намерении, выполнение своих функций на любой территории в континентальной Европе по принятии настоящего Соглашения правительством данной

территории и/или, в надлежащих случаях, при условии, что соответствующий Союзный Главнокомандующий найдет, что военные требования это позволяют, и на таких условиях, какие он может найти необходимыми.

2. В отношении любой территории в континентальной Европе, в которой Союзный Главнокомандующий сохраняет ответственность за руководство транспортной системой, Организация должна по требованию давать совет или оказывать помощь Союзному Главнокомандующему и, по консультации с ним,—любому Правительству-члену или другим соответствующим властям Об"единенных Наций по любому вопросу, которыми она имеет право заниматься согласно статье седьмой.

3. Организация должна договариваться с любыми оккупационными властями, установленными правительствами Об"единенных Наций, в отношении любой территории в континентальной Европе, на которой такие оккупационные власти осуществляют свою власть.

Статья УП.—*Исполнительные функции Организации.*

Введение.

1. Организация должна заниматься подробным изучением технических и экономических условий, которые связаны с перевозками международного характера, и должна давать заинтересованным в таких перевозках правительствам технические советы и рекомендации, направленные на восстановление и увеличение провозоспособности транспортных систем в континентальной Европе, и координировать перевозки общего значения по этим системам.

2. В случае, если любое Правительство-член встретится с трудностями в выполнении этих рекомендаций по причинам материального или экономического характера, то Организация должна изучить с заинтересованными Правительствами-членами способы практической помощи.

Сведения о транспортном оборудовании и материалах.

3. Организация должна получать и собирать сведения относительно требований на транспортное оборудование и материалы для континентальной Европы.

Реализация требований на транспортное оборудование и материалы.

4. Организация должна содействовать реализации требований любого Правительства-члена в континентальной Европе на транспортное оборудование и материалы.

Размещение и распределение для использования транспортного оборудования и материалов.

5. Организация должна, в рамках приоритетов, определенных соответствующими властями Об"единенных Наций, устанавливать размещение или распределение для использования Правительствами в континентальной Европе на таких условиях, какие она найдет необходимыми, такого транспортного оборудования и материалов, какие могут быть выделены для этой цели Союзными Главнокомандующими, оккупационными властями или органами любой одной или нескольких Об"единенных Наций. Чтобы дать возможность

Организации эффективно выполнять эту функцию, она может консультироваться с соответствующими правительствами по поводу их экспортных возможностей и импортных нужд в транспортном оборудовании и материалах для континентальной Европы и будет получать от таких правительств извещение о всех сделанных соглашениях в отношении этого, о которых им известно.

Мероприятия по предоставлению подвижного транспортного оборудования и материалов.

6. В случае, где возникает временная чрезвычайная потребность в мобильном транспортном оборудовании для выполнения перевозок общего значения и обычные соглашения по обмену таким мобильным транспортным оборудованием являются недостаточными, Организация должна договариваться с заинтересованными Правительствами-членами о выделении мобильного транспортного оборудования для целей удовлетворения таких потребностей. Такое мобильное транспортное оборудование должно быть предоставлено по соглашениям, заключенным между заинтересованными Правительствами-членами с помощью Организации.

Перепись транспортного оборудования и материалов.

7. Организация, в ближайшее практически возможное время, организует через Правительства-члены перепись подвижного состава в континентальной Европе и такого другого транспортного оборудования и материалов там же, какое может оказаться необходимым для должного выполнения ее функций.

Опознавание и возвращение транспортного оборудования и материалов.

8. Организация должна, так скоро как это практически возможно, принять меры для возвращения любому Правительству-члену транспортного оборудования и материалов, принадлежащих ему или его гражданам, найденных вне территории под его властью и вне его контроля. В случае возникновения каких-либо трудностей с опознаванием, Организация должна немедленно договориться о принятии таких специальных мер, какие могут оказаться необходимыми для устранения их. Где такое возвращение чрезмерно ослабило бы работу существенно важного транспорта, Организация должна вырабатывать соглашения с заинтересованными Правительствами о временном использовании транспортного оборудования впредь до его возвращения.

Соглашения о возвращении должны делаться на основе принадлежности имущества, которая существовала до каких-либо территориальных изменений в Европе, возникших в результате политики стран оси, и в соответствии с любой общей политикой, которая может быть определена надлежащими властями Объединенных Наций в отношении возвращения и восстановления имущества, перемещенного врагом.

Движение.

9. Организация может делать такие рекомендации соответствующим властям, какие она считает необходимым в отношении методов выполнения проектируемого движения перевозок общего значения, имея

в виду наличные транспортные средства, доступные для таких перевозок.

10. Организация должна давать рекомендации заинтересованным правительствам для того, чтобы обеспечить движение транспорта общего значения по всем путям сообщения в континентальной Европе, в соответствии с приоритетами, определенными соответствующими властями Об"единенных Наций. В отношении перевозок военного значения, выполняемых по указанию Союзных Главнокомандующих, соответствующей властью для этой цели будет являться соответствующий Союзный Главнокомандующий.

Сборы.

11. Организация может разрабатывать унификацию тарифов, правил и условий перевозок и тому подобное, применимое к перевозкам международного характера. Она должна рекомендовать заинтересованным Правительствам принципы, на основе которых ими должны устанавливаться приемлемые сборы за перевозки общего значения в континентальной Европе, в соответствии с условиями пункта 9 ст.УШ. Настоящий пункт не распространяется на военные перевозки, совершаемые под контролем любого Союзного Главнокомандующего, кроме как по его требованию.

Восстановление транспортных систем.

12. Организация может изучать состояние транспорта, связанного с перевозками международного характера, в отдельных странах и давать рекомендации заинтересованным Правительствам относительно технических мероприятий, направленных к быстрейшему восстановлению транспортных возможностей и их наиболее эффективному использованию, и об очередности, в которой должны выполняться работы или проекты по восстановлению или улучшению транспортных средств.

Эксплоатация транспорта.

13. В то время как обеспечение эффективной деятельности транспортных систем в континентальной Европе, за которые данное Правительство ответственно, остается задачей каждого Правительства-члена, Организация может, в виде исключения, по просьбе любого Правительства-члена, оказывать любое в его власти содействие восстановлению или эксплуатации транспорта на любой территории в континентальной Европе под властью такого Правительства на таких условиях, какие могут быть согласованы между ним и Организацией, учитывая должным образом права других Правительств-членов.

Координация европейского транспорта.

14. Организация должна разрабатывать и согласовывать общие действия для обеспечения открытия, поддержания, модификации, возобновления или, где соответствует, упразднения международных соглашений о сквозной работе железных дорог и обмене подвижного состава стран континентальной Европы для выполнения международных перевозок. В частности, она должна обеспечить унифицированную расчетную систему по транспортным операциям между различными странами в континентальной Европе. В общем, она должна

способствовать, где необходимо, установлению соответствующего аппарата для сотрудничества между железнодорожными администрациями.

15. Организация должна предоставлять свои услуги в распоряжение Правительств-членов и давать рекомендации с целью обеспечения наиболее эффективного движения международных перевозок на водных путях.

Она, однако, не должна давать рекомендации в отношении вопросов, касающихся режимов международных внутренних водных путей континентальной Европы.

16. Организация предпримет через соответствующие Правительства такие шаги, какие могут оказаться практичными для способствования международным перевозкам общего значения на грузовиках и других дорожных транспортных средствах и координирования дорожного и других видов транспорта с целью обеспечения международных перевозок.

17. При выполнении функций, указанных в п.п. 14 и 16 этой статьи, и в предоставлении своих услуг в распоряжение Правительств-членов, как изложено в п. 15 этой статьи, Организация должна использовать, в рамках целесообразности, конвенции, находящиеся в силе между Правительствами-членами, с таким расчетом, чтобы получить наибольшую выгоду из них для выполнения этих задач, имея в виду, что Организация должна действовать:

- (а) в соответствии с любой общей политикой, которая может быть определена соответствующими властями Об'единенных Наций и
- (б) с должным соблюдением существующих прав и обязательств.

18. Организация должна давать заинтересованным Правительствам рекомендации, направленные на обеспечение должного взаимодействия всего европейского транспорта, для удовлетворения общих военных нужд Об'единенных Наций или в интересах перевозок международного характера.

Взаимоотношения с другими органами.

19. Организация должна сотрудничать, так как это может оказаться необходимым, с соответствующими властями и органами любой одной или нескольких Об'единенных Наций и с международными организациями.

20. Организация должна обеспечить всемерную помощь Союзным Главнокомандующим в удовлетворении их нужд в транспортных средствах и в улучшении использования этих средств для успешного выполнения военных требований.

21. Организация должна договариваться через соответствующий аппарат о консультации с представителями лиц, занятых на внутреннем транспорте, по международным вопросам в сфере деятельности Организации, имеющим обоюдное значение для Организации и таких представителей.

Разное.

22. Организация может давать советы заинтересованным Правительствам-членам и соответствующим властям Об'единенных Наций

в отношении приоритета, который должен быть предоставлен в интересах восстановления европейского транспорта, репатриации перемещенного транспортного персонала и рабочих, потребных для производства, поддержания или ремонта транспортного оборудования и материалов.

23. Организация окажет через посредство соответствующих властей всю практически оправданную помощь любому Правительству-члену, по его требованию, в получении топлива, энергии и смазочных материалов для удовлетворения перевозок общего значения с тем, чтобы это Правительство могло выполнить свои обязательства согласно п. 7 статьи УШ.

Статья УШ.—Обязательства Правительств-членов.

Информация.

1. Каждое Правительство-член в отношении любой территории, которая находится под его властью и является полем деятельности Организации, должно, по просьбе Организации, обеспечить ее такой информацией, которая является существенной для выполнения ее функций.

Перепись транспортного оборудования и материалов.

2. Каждое Правительство-член обязуется полностью сотрудничать с Организацией в проведении любой переписи, которая предусмотрена в п. 7 ст. УП.

Опознавание и возвращение транспортного оборудования и материалов.

3. Каждое Правительство-член в отношении территории, которая находится под его властью и является полем деятельности Организации, обязуется, что:

- (1) Оно будет содействовать выполнению п. 8 ст. УП.
- (2) Оно не будет захватывать:
 - (а) транспортное оборудование и материалы в континентальной Европе, найденные вне территорий под его властью, даже когда такое оборудование и материалы могут принадлежать ему или любому из его граждан;
 - (б) транспортное оборудование и материалы, найденные в пределах территории под его властью, но не принадлежащие ему или любому из его граждан;
 - (в) транспортное оборудование и материалы, прибывающие на территорию под его властью, вследствие соглашений, состоявшихся при содействии Организации для осуществления движения перевозок общего значения.

При условии, однако:

- (1) что каждому Правительству-члену должно быть разрешено использовать оборудование, определенное в пунктах «б» и «в» выше, в соответствии с условиями п.п. 5 и 8 статьи УП, а в отношении вражеского и бывшего вражеского транспортного оборудования и материалов, не предпринимая окончательного его распределения надлежащими властями Об'единенных Наций, и

- (2) что в этом параграфе ничто не должно устранять любого Правительства-члена или любого из его граждан от того, чтобы продолжать управлять принадлежащими ему или им судами внутреннего плавания.

4. Условия п. 3 этой статьи не должны затрагивать прав Союзных Главнокомандующих внутри любой территории, в отношении которой Организация не приступила к выполнению своих функций по ст. УП.

Перевозки.

5. Каждое Правительство-член обязуется обеспечить любыми средствами, имеющимися в его распоряжении, возможно лучше выполнение перевозок общего значения, в соответствии с рекомендациями, сделанными Организацией, согласно п. 10 ст. УП.

6. Каждое Правительство-член обязуется предоставить суда внутреннего плавания, находящиеся под его контролем в континентальной Европе, необходимые для перевозок общего значения,

- (1) в соответствии с рекомендациями Организации вообще,
- (2) если оно подписало приложение к этому Соглашению в соответствии с его условиями.

Обеспечение горючим, энергией и смазочными материалами.

7. Каждое Правительство-член примет в отношении территории в континентальной Европе под его властью все необходимые практически возможные меры, чтобы достаточные запасы топлива, энергии и смазочных материалов имелись в наличии для перевозок общего значения при условии, что Организация достигла надлежащей договоренности с заинтересованным правительством.

Сборы.

8. Каждое Правительство-член обязуется не взимать или не разрешать взимание таможенных пошлин или других сборов, помимо транспортных сборов и допустимых транзитных сборов на транзитные перевозки общего значения через территории в континентальной Европе под его властью. В отношении импортных сборов, взимаемых с грузов общего значения, не должно быть никакой дискриминации в зависимости от пути, по которому эти грузы следовали до их ввоза в соответствующую страну.

9. Каждое Правительство-член обязуется обеспечить, чтобы транспортные сборы, взимаемые с перевозок общего значения в пределах территорий в континентальной Европе под его властью, включая перевозки транзитом через такие территории, были настолько низки и просты и настолько единообразны с таковыми на других территориях, на которые распространяется настоящее Соглашение, насколько это практически возможно. Каждое Правительство-член должно уделять наиболее полное внимание рекомендациям, данным Организацией в соответствии с п. II ст. УП, и сообщать Организации о принятых мерах.

Разное.

10. Каждое Правительство-член обязуется сотрудничать с Организацией в осуществлении ее функций согласно п.п. 14 и 16 ст. УП.

11. Каждое Правительство-член делает в своих взаимоотношениях с любыми другими международными организациями, органами и властями все от него зависящее, чтобы провести в жизнь условия настоящего Соглашения.

12. Каждое Правительство-член должно уделять наиболее полное внимание любой рекомендации, сделанной Организацией в соответствии с п.п. 12, 15 и 18 ст. УП, и сообщать Организации о принятых мерах.

13. Каждое Правительство-член должно уважать международный характер и правовое положение Организации.

14. Каждое Правительство-член должно уважать исключительно международный характер членов Исполнительного Бюро, старшего чиновника и штата Организации.

15. Каждое Правительство-член должно предоставлять Организации те привилегии, иммунитеты и условия, которые они разрешают друг другу, включая в частности:

- (a) иммунитет от всяких форм судебных процессов;
- (б) освобождение от налогов и таможенных пошлин; и
- (в) неприкосновенность занимаемых в помещений, архивов и переписки Организации.

16. Каждое Правительство-член должно предоставить дипломатические привилегии и иммунитеты лицам, назначенным другими членами в качестве их представителей в Организации или при ней, членам Исполнительного Бюро и другим высшим должностным лицам Организации, не являющимся его собственными гражданами.

17. Каждое Правительство-член должно предоставить всем должностным лицам и служащим Организации:

- (a) иммунитет от исков и судебных процессов, относящихся к действиям, выполненным ими в качестве должностных лиц;
- (б) все такие условия для их передвижения и выполнения их функций, какие считаются необходимыми Организацией, для быстрого и эффективного выполнения их служебных обязанностей, и
- (в) за исключением своих собственных граждан, освобождение от налогов их официального жалования и вознаграждения.

18. Каждое Правительство-член должно на территории под его властью предпринимать все зависящие от него меры для содействия осуществлению Организацией любых полномочий, упомянутых в ст. IY.

Статья IX.

Организация будет связана с любой общей международной организацией, которой может быть вверена координация деятельности международных организаций со специализированными обязанностями.

Статья X.

1. Функции Организации должны относиться ко всем формам транспорта по дорогам, рельсам или водным путям внутри территорий континента Европы, в которых Организация действует, но не относятся к морскому судоходству, за исключением того, что по

положению п. 10 ст. УП и п. 5 ст. УШ должно применяться в отношении такого судоходства, когда оно осуществляется в континентальной Европе на внутренних водных путях.

2. В отношении осуществления перевозок в портах, где разгружаются или нагружаются морские суда, Организация должна сотрудничать с соответствующими властями заинтересованного Правительства-члена и с любой созданной ими судоходной организацией для обеспечения:

- (а) быстрого оборота судов,
- (б) эффективного использования портовых средств в интересах скорейшего пропуска грузов общего значения.

Статья XI.

В случае наличия любого прямого несоответствия между условиями настоящего Соглашения и условиями любого соглашения, уже существующего между любыми Правительствами-членами, условия настоящего Соглашения, которое заключено между этими Правительствами-членами, должны считаться превалирующими с должным соблюдением условий п. 17 статьи УП, имея в виду, однако, что ничто в этой статье не должно быть истолковано как препятствующее Правительствам-членам вступать в соглашения для содействия работе транспорта через национальные границы.

Статья XII.

Определения.

1. Для целей настоящего Соглашения и его Приложения приняты приведенные в этой статье определения.

2. Термин «Внутренний транспорт» включает все формы транспорта, упомянутые в ст. 10 настоящего Соглашения.

3. Термин «Континентальная Европа» означает все территории в Европе, находящиеся под властью или контролем Правительства-членов, но не должен распространяться на территории Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик.

4. Под термином «Территория под властью Правительства-члена» понимается либо территория в континентальной Европе, которая находится под суверенитетом Правительства-члена, либо же территория, над которой Правительство-член или Правительства-члены осуществляют или осуществляют власть или контроль.

5. Термин «Транспортное оборудование и материалы» должен включать, поскольку Исполнительное Бюро считает это необходимым для выполнения функций Организации:

- (1) любые наименования недвижимого и мобильного оборудования, складских запасов (за исключением топлива), установок, специально предназначенных и требуемых для использования транспортными предприятиями, включая оборудование, необходимое для использования в портах на берегу или на плаву;
- (2) оборудование и материалы, специально предназначенные и требуемые для восстановления, содержания или постройки дорог, железных дорог, мостов, портов и внутренних водных путей;

(3) установки и инструменты, специально требуемые для ремонта транспортного оборудования и материалов для использования транспортными властями.

6. Термин «перевозки общего значения» должен включать:

- (1) перевозки людские, материальной части, снабженческие или других грузов, подлежащих передвижению в соответствии с требованиями Союзных Главнокомандующих;
- (2) перемещенные и другие лица, подлежащие перевозке в соответствии с приоритетами, определяемыми соответствующими властями Об'единенных Наций;
- (3) снабжение для гражданских нужд, подлежащее перевозке в континентальной Европе в соответствии с приоритетами, определяемыми соответствующими властями Об'единенных Наций;
- (4) собственность, перемещенную противником.

7. Термин «Транспортные сборы» должен включать, в дополнение к фрахту и сборам за перевозку, любые другие случайные сборы, как-то: мостовые сборы, портовые сборы, сборы за складское хранение и перевалку транзитных грузов, которые могут повлиять на стоимость транспортировки.

8. Термин «допустимые транзитные сборы» обозначает сборы, предназначенные исключительно для покрытия расходов по наблюдению и руководству, вызываемых соответствующими транзитными перевозками.

9. Термин «Союзные Главкомандующие» обозначает любого главнокомандующего, назначенного для командования в континентальной Европе соответствующими властями любым из следующих государств: французской Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки.

10. Термин «Правительство» включает любое временное правительство.

Статья XIII.

До истечения двухлетнего периода от даты настоящего Соглашения условия его могут быть изменены, действие их приостановлено или прекращено только при единогласном решении Совета. В любое время после этой даты любые условия настоящего Соглашения могут быть изменены, действие их приостановлено или прекращено большинством двух третей Совета с тем, что не будут сделаны такие изменения в условиях настоящего Соглашения, которые расширяют обязательства или финансовую ответственность любого Правительства-члена без согласия этого Правительства.

Статья XIV.

1. Настоящее Соглашение вступает в силу для каждого Правительства-члена со дня подписания по его уполномочию или его допуска в Организацию согласно ст. II.

2. Оно должно оставаться в силе в течение двух лет с даты настоящего Соглашения. Оно будет после этого оставаться в силе с правом

каждого Правительства-члена после истечения 18 месяцев с даты настоящего Соглашения дать Совету за 6 месяцев письменное извещение о его намерении отказаться от настоящего Соглашения,

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО

нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Составлено в Лондоне сентября 27-го дня 1945 года на английском, французском и русском языках, причем все три текста являются одинаково аутентичными, в одном экземпляре, который должен оставаться депонированным в архивах Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, которое должно передать всем подписавшимся Правительствам заверенные копии.

За Правительство Бельгии:

OBERT DE THIEUSIES.

За Правительство Голландии:

C. C. GISCHLER.

За Правительство Греции:

TH. AGHNIDES.

За Правительство Люксембурга:

A. ALS.

За Правительство Норвегии:

ERIK COLBAN.

Subject to approval by the
STORTING.

За Правительство Польши:

HENRYK STRASBURGER.

За Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

PHILIP NOEL-BAKER.

За Правительство Соединенных Штатов Америки:

JOHN G. WINANT.

За Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

F.S. BADULIN.

За Правительство Франции:

R. MASSIGLI.

За Правительство Чехословакии:

BARÁČEK JACQUIER.

За Правительство Югославии:

DR. LJUBO LEONTIĆ.

За Королевское Правительство Дании:

E. REVENTLOW.

ПРОТОКОЛ
ОТНОСЯЩИЙСЯ К ПЕРЕВОЗКАМ ПО ВНУТРЕННИМ
ВОДНЫМ ПУТЯМ

Преамбула.

С целью выполнения в отношении перевозок по внутренним водным путям обязательств, принятых на себя Правительствами-членами по Соглашению об учреждении Европейской Центральной Организации по внутреннему транспорту (в последующем «Соглашение») и на изложенных в нем условиях, подписавшиеся под сим Правительством согласились о нижеследующем:

Статья I.

Каждое Правительство, подписавшееся под настоящим, обязуется создать подходящий аппарат, необходимый для осуществления всех обязательств, принятых в пунктах 5 и 6 статьи УШ Соглашения, в отношении перевозок по внутренним водным путям, и назначить лиц или органы, уполномоченных для ведения дел с Организацией по вопросам этого характера.

Статья II.

Подписавшиеся под настоящим Правительства, принимая во внимание географические, технические и другие особенности, связанные с перевозками по внутренним водным путям, и нужды каждого из них в этом отношении, назначат экспертов, которые должны консультироваться Организацией по вопросам перевозок по внутренним водным путям в различных районах таких перевозок.

Статья III.

Для каждого района перевозок по водным путям в континентальной Европе распределение внутреннего судоходства и, если необходимо, тоннажа для выполнения перевозок общего значения, в соответствии с утвержденными программами, будет определяться время от времени Организацией в согласии с заинтересованными Правительствами. При определении этого распределения должны быть должным образом учтены особенности судна, его оборудования и команды и его обычное плавание.

Статья IV.

Условия вознаграждения, подлежащего оплате теми, кто пользуется судами внутреннего судоходства для перевозок общего значения, должны быть разработаны Организацией по договоренности с заинтересованными Правительствами и/или с властями на справедливой и разумной основе и таким образом, чтобы выполнить следующие два принципа:

- (1) суда внутреннего судоходства всех флагов, выполняющие одинаковые услуги, должны получать одинаковые фрахтовые ставки;
- (2) фрахтовые ставки в соответствии с пунктом II статьи УШ должны быть калькулированы так, чтобы после учета амортизации судна они включали разумную долю прибыли.

Статья У.

1. Этот протокол должен оставаться открытым для подписания в Лондоне по уполномочию любого Правительства члена Европейской Центральной Организации по внутреннему транспорту.

2. Этот протокол вступит в силу для каждого подписавшего его Правительства со дня подписания по его уполномочию.

Любое правительство может при подписании настоящего протокола заявить, что его подпись не должна считаться действительной до подписания этого протокола определенными другими поименованными правительствами.

3. Этот протокол должен оставаться в силе в течение двух лет от сего числа. После этого он будет оставаться в силе с тем условием, что любое подписавшее Правительство после истечения восемнадцати месяцев от сего числа вправе дать Совету Европейской Центральной Организации по внутреннему транспорту в письменном виде извещение за шесть месяцев о своем намерении отказаться от этого протокола.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий протокол.

Составлено в Лондоне 27-го сентября 1945 года на английском, французском и русском языках, причем все три текста являются одинаково аутентичными, в одном экземпляре, который должен оставаться депонированным в архивах Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, которое должно передать всем подписавшим правительствам заверенные копии.

За Правительство Бельгии:

OBERT DE THIEUSIES.

За Правительство Голландии:

C. C. GISCHLER.

За Правительство Греции:

TH. AGHNIDES.

За Правительство Люксембурга:

A. ALS.

За Правительство Норвегии:

За Правительство Польши:

HENRYK STRASBURGER.

За Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

PHILIP NOEL-BAKER.

За Правительство Соединенных Штатов Америки:

JOHN G. WINANT.

За Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

F. S. BADULIN.

За Правительство Франции:

За Правительство Чехословакии:

За Правительство Югославии:

DR. LJUBO LEONTIĆ.

За Королевское Правительство Дании:

E. REVENTLOW.

ПРИЛОЖЕНИЕ

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЕВРОПЕЙСКОМУ ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

ПРОТОКОЛ

ОТНОСЯЩИЙСЯ К ПЕРЕВОДУ ВРЕМЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОМУ ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ В ЦЕН- ТРАЛЬНУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ ПО ЕВРОПЕЙСКОМУ ВНУТРЕН- НЕМУ ТРАНСПОРТУ

Правительства, по уполномочию которых настоящий Протокол подписан,

Имея в виду статью у Соглашения, касающегося Временной Организации по Европейскому Внутреннему Транспорту (далее называемой «Временная Организация») от 8 мая 1945 года, которая предусматривает, что «Это соглашение, во всяком случае, прекращает свое действие со дня, когда Организация, предусмотренная в проекте Соглашения будет создана».

И, желая обеспечить передачу Центральной Организации по Европейскому Внутреннему транспорту (далее называемой «Постоянная Организация») дел, имущества и обязательств Временной Организации,

И, представляя членов Временной Организации и всех подписавших Соглашение об учреждении Постоянной Организации,

Согласились о нижеследующем:

Статья I.

1. Дела, имущество и обязательства Временной Организации должны быть переданы Постоянной Организации в соответствии со следующими условиями:

- (a) Временная Организация должна предоставить и, где необходимо, передать Постоянной Организации все дела, протоколы и отчеты Временной Организации в таком порядке, какой может быть удобным;
- (б) Временная Организация должна передать Постоянной Организации по себестоимости все свое имущество в виде автомашин, мебели, конторского оборудования и взносов, произведенных авансом в счет найма помещений, страхования и т.д.;
- (в) Временная Организация должна передать Постоянной Организации всю задолженность по отношению к личному составу, такую как: взносы, подлежащие уплате в предложенный фонд обеспечения, вознаграждение за оказанные услуги, выплата

причитающегося жалования за отпускное время и другие предполагаемые виды вознаграждения личному составу по их выходе в отставку;

- (г) В случае, если сотрудники Временной Организации будут вновь наняты в качестве сотрудников Постоянной Организации, соответствующие Советы Временной и Постоянной Организаций примут такие постановления, какие соответствуют вопросам, предусмотренных выше в п. «в».

2. Совет, Исполнительное Бюро и личный состав Временной Организации должны продолжать выполнение их соответствующих функций в течение такого периода, который необходим для выполнения условий, предусмотренных выше в § 1. Все подробные мероприятия по передаче должны быть согласованы между Советом Временной Организации и Советом Постоянной Организации.

Статья II.

Остатки сумм, имеющиеся у Временной Организации после удовлетворения всей другой задолженности, кроме указанной в статье 1, § 1 «в», должны быть установлены и кредитованы Правительствам-членам Временной Организации в таких же пропорциях, какие их соответствующие денежные взносы во Временной Организации составляют в общих взносах сумм во Временную Организацию как авансы в счет взносов, которые эти правительства могут в дальнейшем согласиться сделать на административные расходы Постоянной Организации в соответствии со статьей у Соглашения об учреждении Центральной Организации по Европейскому Внутреннему Транспорту.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Протокол.

Составлен в Лондоне 27-го сентября 1945 года на английском, французском и русском языках, причем все три текста являются аутентичными, в одном экземпляре, который должен оставаться депонированным в архивах Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, которое должно передать всем подписавшимся правительствам заверенные копии.

За Правительство Бельгии:

OBERT DE THIEUSIES.

За Правительство Голландии:

C. C. GISCHLER.

За Правительство Греции:

TH. AGHNIDES.

За Правительство Люксембурга:

A. ALS.

За Правительство Норвегии:

ERIK COLBAN.

За Правительство Польши:

HENRYK STRASBURGER.

За Правительство Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии:

PHILIP NOEL-BAKER.

За Правительство Соединенных Штатов Америки;

JOHN G. WINANT.

За Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

F. S. BADULIN.

За Правительство Франции:

R. MASSIGLI.

За Правительство Чехословакии:

BARÁČEK JACQUIER.

За Правительство Югославии:

DR. LJUBO LEONTIĆ.

За Королевское Правительство Лании:

E. REVENTLOW.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses

York House, Kingsway, London, W.C. 2; 13a Castle Street, Edinburgh 2;

39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1946

Price 9d. net

